Ejemplar de archivo

Jacques Delors

In'am Al Mufti

Isao Amagi

Roberto Carneiro

Fay Chung

Bronislaw Geremek

William Gorham

Aleksandra Kornhauser

Michael Manley

Marisela Padrón Quero

Marie-Angélique Savané

Karan Singh

Rodolfo Stavenhagen

Myong Won Suhr

Zhou Nanzhao

Wan jun chaab'il eechej sa' li tzolok

Resil xk'anjel li UNESCO
ke'xb'aanu 'jun ch'uuteb' ajk'anjel
chi rix li tzolok
chi ru li kutank chalk re

UNESCO

Universidad Rafael Landívar
Instituto de Lingüística y Educación
Guatemala, 2000

Rochochil li UNESCO naril
li Xteepalil Centro America ut Panama
Xch'uutulal ajtenq' sa' li tenamit Panama

Wan jun chaab'il eechej sa' li tzolok

(Reetalil sa' Q'eqchi')

Resil xk'anjel li UNESCO
ke'xb'aanu jun ch'uuteb' ajk'anjel
chi rix li tzolok
chi ru li kutank chalk re

Xjultikankil

Universidad Rafael Landívar
Instituto de Linguística y Educación

Guatemala, 2000

Xk'ab'a li hu:
La educación encierra un tesoro

Eb' li jun ch'uut ajk'anjel

Qawa' Jacques Delors, Xjolomil

In'am Al Mufti
Isao Amagi
Roberto Carneiro
Fay Chung
Bronislaw Geremek
William Gorham
Alexandra Kornhauser
Michael Manley
Marisela Padrón Quero
Marie-Angélique Savané
Karan Singh
Rodolfo Stavenhagen
Myong Won Suhr
Zhou Nanzhao

Li junjunq chi na'leb' jultikanb'il arin ka'aj wi' li xe'yehok re yaaleb' re sa' xb'een, jo'kan naq moko a'aneb' ta jun laj puktasinel re li tasal hu a'in.

Li xk'uub'ankil ut li xpuktesinkil li hu a'in xruhan b'anyox chaq li tenq'aal naxk'e li Awab'ejilal re li Juntaq'ahil chi Tenamiteb'

Xtusulal: Cultura y Escuela No. 52
Xraqlil: Manuales No. 49
Xch'uutal: Q'eqchi' No. 1
Aj jolomil xtusulal: Manuel Salazar Tetzagüic
Ajpuktasineleb': Ana María Palma
Ajjalol aatin: Pedro Ical
Ajraqaxinel xsa': Rolando Chacach Catú

© Universidad Rafael Landívar

Lic. Gonzalo de Villa, SJ
Rector

Licda. Guillermina Herrera Peña
Vicerrectora General y Académica

Dr. Hugo Beteta
Vicerrector Administrativo

Xtusulal xsa'

Ko'xib' aatin

Li tzolok malaq jun matk' tento sa' qab'een

Xb'een xtasalil: Li qayo'oon

Xb'een raqal
Chalen li wank sa' k'aleb'aal toj sa' xyanq li ralal xk'ajol li tenamit

Xkab' raqal
Chalen li komonil wank toj sa xyanq li tz'aqonk sa' usilal tuqtuukilal

Rox raqal
Chalen li sik'ok b'ihomal toj sa' li xwaklesinkil xwankil li poyanam

Xkab' xtasalil: Xninqal ru li na'leb'

Xka' raqal
Li kaahib' chi roqechal li tzolok

Ro' raqal
Li tzolok chalen li yu'amej

Rox xtasalil: Ko'xib' na'leb'

Xwaq raqal
Chalen li xtzolb'al li tz'iib'ak ut ilok ru hu toj sa' li Xnimal ru Tzoleb'aal

Xwuq raqal
Chalen li tzolok tz'iib¿ak ut ilok ru hu toj sa' li tzolok sa' li xnimal ru tzoleb'aal

Xwaqxaq raqal
Laj k'utunel nake'xsik' xyiib'ankil ru xk'anjeleb'

Xb'ele raqal xtasalil
Li xk'anjel laj jolominel tenamit: xk'eeb'al xtzolb'al chi xjunil li ralal xk'ajol li ruuchich'och'

XTZ'AQOB' LI K'A'UXL

Li k'anjelak chi chaq'al ru sa' li tzolok: xch'oolaninkil li seeb'alil ch'oolej,
qawa' In'am Al Mufti
Xyiib'ankil ru li xk'anjeleb' laj k'utunel sa' li tzoleb'aal,
qawa' Isao Amagi
Li tzolok ut li xwaklesinkil wi' chik li usilal sa' xyanqeb' li qasqiitz'in, jun k'a'uxl chi rix chan ruhaq xk'anjel li tzoleb'aal chi rix li komonil wank chiru li kutank chalk re,
qawa' Roberto Carneiro
Chan ru li tzolok sa' xyanqeb' laj Q'eq sa' li kutank anaqwan,
qawa' Fay Chung
Molob'aj ib', k'amok ib' sa' usilal ut tz'eqtaanank,
qawa' Bronislaw Jeremek
Xchiq'b'al chaq li k'a'uxl,
qana' Aleksandra Komhauser
Tzolok, ach'ab'ank ib' ut li kanaak sa' usilal,
qawa' Michael Manley
Tzolok chi rix li xk'amb'al qib' sa' usilal chi junil ruuchich'och',
qawa' Karan Singh
Li tzolok cho'q re roxloq'inkil li k'ila paayil u
qawa' Rodolfo Stavenhagen
Xteeb'al li qach'ool re naq sa' toowanq chi qajunilo
qawa' Myong Wong Suhr
Li xsumnenkil rib'eb' li tzolok ut li xb'oaanuhem li tenamit re xsik'b'al li b'ihomal ut li roxloq'inkil li poyanam: li xk'a'uxleb' li siipeb' rix ru wankeb' jun pak'al ruuchich'och',
qawa' Zhou Nanzhao

XTZ'AQOB' LI K'ANJEL

Li xe'xb'aanu li jun Ch'uuteb' Ajk'anjel
Eb' laj tenq'eb'

Kiib' oxib' aatin
Prólogo

In Tzoleb'aal Natz'ilok rix Aatinob'aal ut li Tzolok re li Xnimal ru Tzoleb'aal Rafael Landivar yo xk'eeb'al xch'ool chi xpuktasinkil li k'ila chaq'rab' yo chaq chi wakliik sa' ruuchich'och' chi rix li tzolok, li ak'il na'leb' ut li b'aanuhemq elenaq ehalen lajeeb'hab' anaqwan.

Eb' li chaq'rab' ha'in ch'olohanb'ileb' sa' eb' li tasal hu ha'in:

a) Tasal hu ch'oq re li UNESCO yiib'anb'il xb'aaneb' li jun ch'uuteb' aj k'anjel aj ruuchich'och' chi rix chan ruhaq li tzolok chi ru li kutan chalq re chi qu. **Wan jun li chaab'il eechej sa' li tzolok** jolominb'il xb'aan qawa' Jacques Delors.
b) **Li seeb'alil natawman sa' xyanq li jalanil u** jun k'anjel yiib'anb'il xb'aan li jun ch'uut ajk'anjel aj ruuchich'och' chi rix li B'aanaheniq ut li waklesink tenamit, jolominb'il xb'aan qawa' Javier Pérez de Cuéllar.

Li kiib' chi k'anjel ha'in aako'exk'e chi k'a'uxlak chi rix li tz'aqal nak'ulman rik'in li b'aanuhomej ut li tzolok: chi rix

El Instituto de Lingüística y Educación de la Universidad Rafael Landívar ha puesto especial interés en dos acuerdos mundiales sobre educación, ciencia y cultura emitidos en la última década del siglo XX.

Estos acuerdos se encuentran desarrollados en los Informes siguientes:

a) Informe a la UNESCO de la Comisión Internacional sobre la Educación para el siglo XXI; **La educación encierra un tesoro,** coordinado por Jacques Delors.
b) **Nuestra diversidad creativa,** Informe de la Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo, coordinado por Javier Pérez de Cuéllar.

Los dos informes nos proporcionan profundas reflexiones sobre las realidades culturales y educativas; sobre las dinámicas científicas y tecnológicas y sobre las nuevas relaciones en la era de la conectividad. Pero al mismo tiempo nos proponen nuevos pilares para la

li k'a' ru chi na'leb'il ut li tzolom yo chaq chi wakliik ut li chan ru toowank rik'in naq nuintajenaq wi' chik chan ru naq tootuuq chi qaatinankil qib' chi qajunilo. Ab'an nake'xjultika aj wi' qe li ak'il na'leb' chi rix xkuutinkil ru li qatzolb'al chi rix chan ru roksinkil li b'aanuhomej junjunq toja' nake'xk'e aj wi' qana'leb' chi rix chan tz'aqal ru li waklesink ib' chi tz'aal re ru ut chi junelik. Rik'in xk'eeb'al reetal naq yaal naq numtajenaq li seeb'alil natawmank sa' xyanq li jalanil u ut rik'in xwaklesinkil chi us li xloq'alil li poyanam jo' nake'xjultika li xchaq'rab'il li xk'ulub li poyanam, chi jo'ka'in yooko aj wi' xk'eeb'al reetal naq tz'aqal yaal naq sa' li tzolok wan jun li chaa'b'il eechej chi ruhatq li kutan yooko xtikib'ankil sa' ruuchich'och'.

Li ch'ina tasal hu ha'in b'ar wi' najultikaman li k'anjel re qawa' Delors **Wan jun li chaab'il eechej sa' li tzolok** tz'iib'anb'il sa' q'eqchi', ha'an jun reetalil naq nuntajenaq xwankil yooko xk'eeb'al re naq li esilal ha'in yooq chi hulak sa' xyanqeh' li ralal xk'ajel li jun teepeb' aj Verapaz.

educación, renovados conceptos sobre las dinámicas de las culturas y replanteamientos en la materia del desarrollo integral y sostenible. Reconociendo que nuestra diversidad creativa y la recuperación de la dignidad de la persona en el nuevo orden de los derechos humanos nos llevarán a recuperar la educación como un tesoro en el nuevo siglo que comenzamos los pueblos del mundo.

Esta versión resumida del Informe Delors **La educación encierra un tesoro** que presentamos en el idioma Q'eqchi' es una muestra del gran interés que tenemos por su difusión en las comunidades educativas de la región de La Verapaz.

Kiib' oxib' chi aatin
Presentación

Aran Panama jo' sa' naab'al chik chi xninqal ru tenamit re America Latina, li xtusb'al ru li tzolok yo chi jalaak junelik chan ru li xk'uub'ankil ut li xtusub'ankil ru re xxaqab'ankil ru li tzolom, re xjunajilnkil ru: li xwech'b'al rix li tzolok junelik yo, nawbil naq ink'a' t-oso'q rilb'al ut xnawb'al. Naq oso'k re li 12 b'aqtun, wan xjunajijkil ur li k'a'uxl chi rix naq aajel ru "xsik'b'al ru" jo' jun k'anjel aajel ru xb'aanunkil ut tento naq xkononaq xk'anjeleb' chi xjunileb' li k'ila komon ut k'ila tenamit.

Jun li na'leb' wan xyaalal naq wanko sa' komonil nayo'la naq eb' li komon nake'xk'a'uxla chan raj ru xb'aanunkil junaq li na'leb' re naq te'xwaklis rib' ut chan raj ru te'xtusub' ru li xk'anjel li k'ila molam. Chi ru li kutank anaqwan yo chi usaak li na'leb' a'in sa' xk'ab'a' naq yo li aatinak chi rix sa' xyanq chi junil li tenamit. Yo chi tamk li k'a'uxl ut chi junil li naxk'a'uxla li junjunq chi molam yookeb' chi ab'iik xb'aan li k'ila tenamit re xsik'b'al junaq li xb'ehil re xk'amb'al li na'leb' na'ajman xjalab'al ru.

En Panamá, al igual que en la gran mayoría de los países de América Latina, el sistema educativo ha sido tradicionalmente objeto de transformaciones, reformas y ajustes que aspiran la modernización de la educación de forma integral: debatir "lo educativo" sigue manteniéndose vigente, lejos de agotarse las visiones y propuestas, en las postrimerías del siglo XX hay consenso respecto a la urgencia de colocar "la meta de la modernización" como programa prioritario en las agendas de todos los sectores sociales.

Uno de los momentos más significativos en el devenir social surge cuando sus asociados se preocupan por incorporar cambios sustanciales en la orientación de su desarrallo y en la reorganización de sus instituciones. Sin duda estos momentos resultan altamente enriquecedores en la medida en que se dinamiza el debate público, se intensifican las propuestas, y las iniciativas sectoriales tienen la oportunidad de alcanzar consensos y pactos sociales en pro de convenir la ruta lógica y funcional para llevar a cabo los cambios que implica la modernización.

Li xb'een k'anjel na'ajman ru xb'aanunkil chi rix li na'leb' re xjalb'al ru li na'leb' chi rix li tzolok, a'an naq tento naq twanq li aatinak ut li xk'amb'al qib' sa' usilal re naq twanq xyaalalil li n'aleb' junjuq jo' xk'ulub' li junjunq chi tenamit.

Chi ru li xk'eeb'al qib' sa' aatin nake'oken aj wi' li molam wankeb' sa' ruuchich'och, li nake'xk'e xch'ool chi okenk chi rilb'al ut xwaklesinkil li tzolok, li k'ila na'leb' ut li b'aanuhem re li tenamit junjunq.

Sa' li nimla ch'utan re li UNESCO, sa' li hab' 1991, xpatz' usilal re qawa' Federico Mayor Zaragoza, Xnimal xjolomil li UNESCO, re xk'uub'ankil jun Ch'uuteb' li qasqiitz'in jalanq jalanq xtenamiteb' sa' ruuchich'och' re naq te'k'a'uxlaq chan ruhaq li tzolok twanq chi ruhatq li kutan yo chaq chi chalk.

Jo'kan naq li Xnimal xjolomil li UNESCO qawa' Federico Mayor, xtz'aama re qawa' Jacques Delors re naq tjolomi li ch'uut a'an, rechb'eeb' chik kaalaju xninqaleb' ru ajk'anjel jalanq jalanq xtenamiteb', jalanq jalanq xtzolb'aleb' ut jalanq jalanq xb'aanunhomeb'. Sa' li Ch'uut a'an xsik'e ru li qawa' tzolonel re jun li tzoleb'aal aran Mexico, qawa Rodolfo Stavenhagen, chi yaalaq a'an jun sa' xyanqeb' li ch'olch'ookeb' chi ru li xyaalalil li wank sa' li komonil.

Rik'in xk'eeb'al xwankil li ak xb'aanuman, li rochochil li UNESCO na'ilok reheb' li tenamit Centro Amerika ut Panama, rochb'een li

Uno de los primeros requisitos de la modernización educativa es la capacidad de apertura, las mentalidades flexibles y tolerantes en busca de construir proyectos nacionales con sello propio. En este proceso de alcanzar consensos también participan las organizaciones internacionales dedicadas a cooperar en los campos de la educación, la ciencia y la cultura, que desde su creación han venido colaborando para movilizar recursos y voluntades en beneficio de los programas de cada país en particular.

De ahí que la Conferencia General de la UNESCO, en 1991, invitó al Sr. Federico Mayor Zaragoza, Director General de la UNESCO, a integrar una "comisión internacional" para que reflexionara sobre la educación y el aprendizaje en el siglo XXI.

Fue así como el Sr. Federico Mayor solicitó al Sr. Jacques Delors a que presidiera dicha Comisión, conjutamente con 14 distinguidas personalidades internacionales procedentes de diversos contextos culturales y profesionales. Dentro de dicha Comisión se seleccionó al distinguido Catedrático del Colegio de México Rodolfo Stavenhagen, ciertamente uno de los sociólogos que mayores aportes ha realizado en el campo de las ciencias sociales.

Es en el marco de estas valoraciones que la Oficina Subregional de la UNESCO para Centroamérica y Panamá a través de su Unidad de Cooperación en Panamá, conjunta-

molam nake'oken chi tenq'ank aran Panama, jo' aj wi' li nake'jolomin re li tzolok sa' li junjunq chi tenamit xe'xtz'aama naq twanq qawa' Rodolfo Stavenhagen, re naq te'k'a'uxlaq chi rix li na'leb' yo wi' chi nume'k li txolok sa' li tenamit Panama.

Li ch'uut re xjalb'al ru li na'leb' chi rix li tzolok, chi rix naq ak xe'xxaqab' jun li ak' chaq'rab' 34 rajlil, elenaq sa' li 6 xb'e li po Julio re li hab' 1995, yo chi yale'k ru sa' eb' li kutan anaqwan, b'ar wi' tento tk'e chi nawe'k li k'ila na'leb' rik'ineb' li ch'uut li wankeb' aran Panama.

Na'ajman ru a'an xk'eeb'al chi k'anjelak chi tikto li junjunq chi k'a'uxl a'in, jo'kan ut naq li UNESCO yo chaq xkuutinkil li junjunq chi k'a'uxl b'aanunb'il chaq xb'aan li ch'uut chi rix li xjalab'al ru li tzolok yo chi uxk aran Panama.

Li ula'ank xb'aanu qawa Rodolfo Stavenhagen, ut li xpuktasinkil resil chi xjunil li k'anjel Delors xk'ab'a' naaxk'utb'es jo' nimal jo' ch'inal ak xb'aanuman chi rix li tzolok sa' li qatenamit.

Li k'ila na'leb' ut li k'ila k'a'uxl jultikanb'il sa' li tasal hu a'in, q'axal chaab'il cho'q re li qatenamit re naq te'xsik' xjayal chan ru naq twanq xtawb'al li xk'ulub' li ruuchich'och': "XTZOLB'ALEB' CHI XJUNILEB' LI RALAL XK'AJOL CHALEN JUNELIK".

Qawa' César Picón - Qana' Ileana Gólcher
Ajpuktasineleb'

mente con el Ministerio de Educación, han convocado la presencia de Rodolfo Stavenhagen, con el propósito de dialogar prospectivamente acerca de los nuevos desafíos de la educación panameña.

La comisión de Modernización Educativa, una vez aprobada la nueva ley 34 de 6 de julio de 1995, se encuentra hoy día en uno de sus momentos cruciales, que implica compartir las estrategias diseñadas con los distintos sectores sociales panameños.

Se trata de agilizar las propuestas, de ahí que la UNESCO ha venido realizando un acompañamiento sistemático a las distintas acciones realizadas por la Comisión de Modernización de la Educación panameña.

La visita de Rodolfo Stavenhagen y la difusión del compendio del Informe Delors representan un avance protagónico en el quehacer educativo nacional.

Las reflexiones y recomendaciones integrales de dicho informe resultan oportunas para que nuestro país reciba nuevas orientaciones estratégicas que le permiten alcanzar la meta universal: "EDUCACIÓN PERMANENTE PARA TODOS".

César Picón - Ileana Gólcher
Editores

Jaques Delors

Li tzolok malaq jun matk' tentos sa' qab'een

Chi ru chi junil li ch'a'jkilal chalk re chi qu, li tzolok a'an jun li na'leb' jwal nim xwankil re naq li ruuchich'och' ttaw li chaab'il na'leb' naxtaaqi rix jo' li wank sa' usilal ut sa' li komonil wank. Chi rix li xraqb'al li xk'anjeleb', li jun ch'uuteb' aj k'anjel naraj xjultikankil li xnimal xwankil li tzolok re naq li junjunq ralal xk'ajol li tenamit ut sa' li komonil truuq chi wakliik chalen, ab'an maawa' jo' qayeahaq junaq li b'an li xkomon li tb'an chi junil li ch'a'ajkilal malaq jo' ko'xib' chi aatin rik'uin wi' tteeliiq chi junil li usilal sa' ruuchich'och'. Ink'a' b'an, li xyaalalil a'an naq jun li b'e ab'an jalan tz'aqal sa' xyanq chi junileb', xb'aan naq rik'in naru natawman xkawresinkil li tuqtuukilal usilal, chi q'axal chaab'il re naq ink'a' tkawuuq li neb'a'il, li tz'eqtaanank ib', li xik'ilok, li tawasink, li yalok ut k'a'aq chik ru yajelil nayo'la chaq sa' xch'ool li poyanam.

Li jun ch'uuteb' ajk'anjel xe'tz'ilok chaq re li na'le' a'in naraj xwotzb'al reheb' chi junileb' li ruuchich'och' li na'leb' xe'xxaqab', li xk'a'uxleb' ut li xna'leb'eb' sa' xq'ehil tz'aqal naq li na'leb'ak chi rix li tzolok yookeb' xwech'b'al rix chi us malaq tiik ink'a' nake'xk'e xwankil yal sa' xk'ab'a' naq maak'a' li xtuminankil ut chi jo'ka'a'n yo chi kanaak chi ixb'ej.

Mare moko toj sa' ta xjultik'anjkil, ab'an li jun ch'uuteb' ajk'anjel re li na'leb' a'in, ke'k'a'uxlak chi rixeb' li kok'al ut eb' li saaj poyanam, a'aneb' li te'kanaaq cho'q quuchileb' hulaj kab'ej ut naq maak'a' nake'xk'a'uxla chi rix li chalk re sa' xb'eeneb'. Jo'kan aj wi', li tzolok a'an jun li xyeeb'al naq naqaraheb' li kok'al, naqareheb' li saajeb' li tento sa' qab'een xsik'b'aleb' xyaalalil chan ru naq te'xtikib' li okenk sa' qayanq, sa' li tzolok ab'an sa' eb' li xjunkab'laleb', sa' xyanqeb' li k'aleb'aal, sa' li xnimal li tenamit. Tento xjultikankil li na'leb' a'in chi kok' xsa' re naq chi junil li na'leb' twakliiq jo' sa' li sik'ok tumin, li xb'eeresinkil li tenamit

maajunwa tsachq sa' xch'ooleb'. Naru naqajultika li raatin lan na'leb'anel naq kixye: li kok'al a'an tz'aqal li ru xyo'oon li winq hulaj kab'ej.

Sa' rosojik li jun ok'aal hab' a'in, b'ar wi' nuntajenaq wi' chik li choqink ut li ak'il na'leb' xwakli -naru naqaye naq jek'inb'il chi junnaqik ru sa' ruuchich'och'- sa' xtiklajik jun ok'aal chihab' chik, b'ar wi' oyb'eeninb'il xb'aan li yot'ok ch'oolej ut li yo'oonink, aajel ru naq eb' li wankeb' xk'anjel tento aj ajaqeb' ru chi rix li nayo'ooniman chi rix li tzolok. Li jun ch'uut ajk'anjel naxtaw ru naq li chaq'prab' chi rix li tzolok a'an ju li k'anjel wan junelik b'ar wi' yo chi k'ihank li na'leb', li seeb'alil, jo' aj wi' jo' jun xraab'al li poyanam, ut li xtenq'ankil qib' chi qib'il qib' rik'ineb' li qach'uut ut rik'ineb' aj wi' li jalan chik chi tenamit.

Rik'in naq xe'xpaab' li xtaqlankil xe'k'ehe' re, eb' li nake'oken sa' li ch'uut xe'kana tz'aqal sa' xch'ooleb' li na'leb' a'in ut, kuutinb'leb' xb'aaneb' li na'leb' a we', xe'xtaw tz'aqal li xtaqlankil k'eeb'ileb' xb'aan li UNESCO, chi rix naq li nasik'man a'an xjalb'al li ruuchich'och', b'ar wi' tenton tloq'oniiq li xk'ulub' li winq ut li ixq, xtzolb'al roksinkil li na'leb' chi rix xtawb'al qu chi qib'il qib', ut roksinkil lchi junil li tzolb'il re xk'amb'al qib' sa' usilal, ut ink'a' re xtz'eqtaanankil qib'.

Naqak'a'uxla naq li jun ch'uuteb' ajk'anjel xe'xk'a'uxla naq maamin te'xtaw xbehil li k'ila paay chi ch'a'jkilal li natawman sa' ruuchich'oh'cnan raj ru te'xtaw junajinkil ru li xk'a'uxl re naq twb'ila ru chi ruheb' chi xjunil li ruuchich'och' ut chiu xtawb'al li k'ila na'leb' tento xb'eeresinkil chalen chik sa' ruuchich'och' re naq paab'ajelaq xb'aaneb'.

Ab'anan, li jun ch'uutchi ajk'anjel kixyal xk'a'uxlankil jun li na'leb' li ak nawb'il xb'aan li ruuchich'och' re xsik'b'al li chaab'il patz'om li naqajulika sa' qach'ool chi qajunilo ut chi xsik'b'al li xsumenkil b'ar wi' paab'ajel xb'aan chi junil li ruuchich'och'.

Chan ru wanko anaqwan

Chi ru li oob' xka'k'aal hab' toja tqaraq, naab'al li na'leb' xwakli chaq sa' ruuchich'och', jo' aj wi' li xnimqaleb' ru ajk'anjel xe'usaak, naab'al li nimqi tenamit xe'wakliik, ut naab'al li ralal xk'ajol xe'elje' sa' li neb'a'il, ab'an jalanq jalanq sa' li tenamit junjunq. Ab'anan jun li rahil ch'oolejil toj wank ut nayo'la tz'aqal chi rix li xraqik li nimla yalok ki'uxman sa' ruuchich'och'.

Naru ut nakoo'atinak chi rix li na'leb' ink'a' us xk'ulman rik'in li xsik'b'aleb' rib' ut li xkawresinkileb' rib' li tenamit. Li xmajelil li k'anjel ut li ch'a'jkilal xchal

sa' xk'ab'a' li tz'eqtaanank sa' eb' li xnimqal ru tenamit a'an jun xk'utb'esinkil jo' wi' a'an jun reetalil naq ink'a' tuqtuuk ru li wank sa' sa' ruuchich'och'[1]. Relik chi yaal, naq li wankeb' sa' ruuchich'och' wankeb' sa' xch'ooleb' chi xjunil li ra xiik' nachal chi rix li xtawasinkil li loq'laj ch'och'. Ab'anan toj maji' nake'xtaw chan ru te'xtaw xyaalalil li na'leb' a'in, uy ta ak nuntanenaq li ch'utub'aj ib' ak xwan chi rix li ch'a'jkilal a'in, jo'li ki'uxman sa' li tenamit Rio, uy ta ak xyeeman k'a' ru li tk'ulmanq sa' li ruuchich'och' xb'aan li xtawasinkil malaq sa' xb'aan junaq li ch'a'ajkilala sa' xch'eeb'al chi xjunil li yo chaq chi wakliik. Ab'anan li "sik'ok tumin chi yalaq chan ru" moko naru ta xyeeb'al naq a'an tz'aqal li xb'ehil li tqataw wi' li usaak ut li wank sa' usilal tuqtuukilal, li roxloq'inkil li xk'ulub' li poyanam ut li loq'laj che'k'aam li tento tqaq'axtesi chi chaab'il reheb' li qalal qak'ajol.

Ma ak xch'oola ta wi' chi qu chi xjunil li aajel ru xb'aanunkil chi rix li k'a' ru tz'aqal tqaj sa' ruuchich'och', b'ar wan li xjayal ut li k'a'aq re ru tk'anjelaq qe re naq yooqo chi wakliik chalen kutan, jo' aj wi' ma tqataw wi' xjayal li xtenq'ankil qib' chi qib'il qib' li tenamit sa' ruuchich'och'. Chi yaalaq tz'aqal naq maji'. A'aneb' ut a we' li ch'a'ajkilal li tento xk'a'uxlankil chan ru xtawb'al xb'ehil eb' li te'wanq chi awab'ejink tenamit chi ru li ok'aal hab' xtikla.

Li yeeb'il arin ink'a' naraj naxye naq li ninqi tenamit ak xe'wakliik te'xkanab' ta xb'aanunkil li xk'anjel jo' chan ru yookeb' chaq re xwaklesinkileb' rib', jo' qayehaq rik'in li k'ila na'leb' xyoob'ahomeb' chaq re xseeb'ankil li xk'anjeleb' chi xjunil a'an roksinkil sa' xyanq li na'leb' naxb'eeresi li junjuq chi tenamit jo wi' li xyoob'ankil li k'a'uxlak jo chan ru naraj li kutank a'in.

Jun chik li rahil ch'oolej ke'xk'e reetal li aniheb' ke'xk'a'uxla naq li ruuchich'och' t-usaq raj rik'in li xlajik xiik'il uuchink u kikna sa' xch'ooleb' chi rix li nimla yalok. Moko tz'aqal ta rik'in xjultikankil chi xjunil li ch'a'ajkilal xnume' re xk'ojob'ankil qach'ool, ut xk'eeb'al reetal naq chi xjunil li xk'ulum li ralal xk'ajol li ruuchich'och' jwal ra. Chi junil li ruuchich'och' naxnaw malaq tento raj tnaw. Wi li nimal yalok toj xnume' kixkanab'eb' 50 chi miyon li qasqiitz'in sa' ra xiik', qak'a'uxlaaq naq chalen chaq li hab' 1945 ak xwan 150 chi yalok sa' xyanqeb' li tenamit li ak 20 miyon li qasqiitz'in ak kamenaqeb' xb'aan, rub'elal chaq ut moqon ajwi' li xt'amb'al malaq risinkil li nimla tz'aq kixjacheb' li tenamit Berlin sa' xk'b'a' li na'leb' ke'xb'eeresi chaq li xtenamit. Ma yo chaq chi wakliik ak' ch'a'jkilal malaq xkomon li ch'a'ajkilal junxil chaq xwaklijik. Maak'a' naqaj wi', li ch'a'ajkilal yo chaq chi wakliik sa' xyanqeb' li tenamit sa' xmaak li tawasink nake'xk'ul chalen chaq, rik'in

[1] Jo' naxjulikka chi qu li xk'anjel li UNCTAD, li tumin nake'xk'ul li ralal xk'ajol li "neb'a tenamit" (560 miyon chi ralal xk'ajol) yo chi jeb'k ut k'aj wi' nak'utun chi ruheb' 300 xtumineb' aj q'an' isb chi ru li jun hab', ab'an sa' li b'ihom tenamit, li ralal xk'ajoleb' nake'xk'ul 906 rajlal hab'. Ut sa' li xnimqaleb' ru tenamit nake'xk'ul 21,598 rajlal hab'.

xmaq'b'aleb' li k'a' ru reheb' malaq sa xmaak li xtz'eqtaanankileb'. Xb'isb'al jo'nimal li ak xk'ulman ut xk'uub'ankil qib' re nq ink'a' chik tk'ulmanq a'an xk'anjeleb' li nake'jolomink junaq tenamit b'ar wi' chi xjunilo naqatenq'a qib' xb'aan li k'ila ch'a'jkilal wan sa' ruuchich'och'.

Ab'anan, chan raj ru xja'lenkil naq toowanq sa' usilal sa' li ruuchich'och'. Wi ink'a' naqanaw xk'amb'al qib' sa' usilal sa' qayanqil wanko wi': li xnimal li tenamit, li xteepalil, li k'aleb'aal, li echkab'al. Li nimla patz'om re toowanq sa' usilal a'an wi tqaj ut ma tooruuq okenk chi wank sa' komonil. Wi tqaj, misach sa' qach'ool naq a yaal re li junjunq. Ut anaqwan, wi li usilal wank ak xtaw xjayal chan ru tb'aanu sa' junaq na'ajej b'ar wi' ko'xib'eb' aj wi' li nake'nunta chi taqlank sa' xb'een li tenamit, yo chi kub'eek xwankil b'ar wi' xe'na'ajin chi ru naab'al chihab' jo' chan chan ta wi' naq jun yoob'ank wi' chik chi junil li na'leb'.

Chan raj ru tb'aanu li xchaq'rab'il li tzolok re naq ink'a' tk'a'uxla naq yo chi kanab'aak chi ixb'ej xb'aaneb' li oxib' chi ninqi ch'a'ajkilal a'ineb'. Moko truuq ta naq li jun ch'uuteb' aj k'anjel chi rix li na'leb' a'in, ink'a' texjultika ko'xib'aq sut li rusilal li na'leb' a we' re xkawresinkil qib' chi us sa' ruuchich'och', re naq tk'eemanq xwankil li poyanam, re naq tqak'am qib' sa' usilal chiqib'il qib' li junjunq chi tenamit, re naq twanq xyu'aminkil li usilal wanq sa' xtiikalil.

Li ch'a'jkilal tento xq'axb'al ru

A'an a wi' li tento xch'oolaninkil ru, li xnimqal ru ch'a'jkilal, maawa' toj ak' li ch'a'ajkilal, ab'an wankeb' sa' xyanq li ch'a'jkilal li kutan chalk re chi qu.

Li ch'a'jkilal sa' xyanq li ruuchich'och' ut li tenamit junjunq: roksinkil qib' chi timil timil jo' jun aj tenq' re li ruuchich'och' ink'a' chi maak'a' xkanab'ankil li qaxe'qatoonal ut too'kenq chi anchal qach'ool sa' li xyu'am li qatenamit ut li k'aleb'aal junjunq.

Li ch'a'ajkilal sa' xyanq li naaab'alil ut li b'ayatqil: li xjunajinkil ru li qayehom b'aanuhom yo chi wakliik ab'anan toj chi b'ayatqil. Maak'a' naru naqab'aanu chi rix ha'in, uy ta naxk'am chaq li ch'a'ajkilal ut li usilal, b'ar wi' ink'a' naru nasach sa' qach'ool naq a li poyaman li jwal nim xwankil, li rajom sa' ruuchihc'o a'an li xsik'b'al junaq li xb'e ut xk'eeb'al chi k'anjelak chi junil k'a' ru na'alan sa' xch'ool, rik'in chi junil li xyu'amihom chaq chaq sa' li xtenamitil, li wan sa' ra xiik' wi ink'a' nak'eeman xwankil sa' xyanq chi xjunil li na'leb' yo chi jalaak.

Li ch'a'jkilal sa' xyanq li k'ayjenaqil na'leb' ut li ak'il na'leb' xkomon aj wi' li ch'a'ajkilal a'in: xb'eeresinkil li jalanil na'leb' chi maak'a' xtz'eqtaanankil li

qatu'oonihom chaq, xkawresinkil li ch'oolej rik'in li ach'ab'anb'il ch'oolej jo' wi' rochb'eeneb' li k'ila komon, xb'eeresinkil li ak'il na'leb' yo chaq chi wakliik. Rik'in li kawil ch'oolejil a'in naru naqataw xjayal chi xjunil li ch'a'ajkilal li naxk'am chaq li ak' na'leb' yo chaq chi wakliik ut chi puktasiik sa' li ruuchich'och'.

Li ch'a'ajkilal sa' xyanq li b'ayq ut li naseeb'an, junxil ch'a'ajkilal, ab'an tenq'anb'il chik ru anaqwan xb'aan li raxwank, b'ar wi' li k'ila esilal ut li xtaawb'al li xsahil ch'oolej sa' junpaatil naxtuub' chi qu chi xjunil li ch'a'ajkilal nachiq'ok qe. Li k'a'uxl junjunq nake'relaji ru li xsumenkil ut li xtuqub'ankil ru, ab'an naab'al li ch'a'ajkil wan naraj sik'ek xjayal sa' xyaalalil, sa' jun sum chaq'ok ut seeraq'inb'il chi us. A'an ut tz'aqal li naxjayali li xtaqlankil li tzolok.

Li ch'a'ajkilal wan sa' xyanq li seeb'alil ut li k'a'uxl chi rix naq maajun tz'eqtaanamanq. A'an jun k'a'uxl wan chaq chalen ok'aal hab' anaqwan sa' xyanq li na'leb' re xjolominkil li junjunq chi tenamit jo' wi' sa' li xna'leb'il li xtzolb'aleb'; wan jo'q'e xtawman xyaalalil ab'an maajunwa xtuqub'aman ru chi junajwa. Anaqwan, li jun ch'uuteb' ajk'anjel naru nake'sach chi xyeeb'al raatineb' chi rix naq li rajb'al ru li seeb'alil chi xb'aanunkil junaq k'anjel naxsachb'esi xch'ooleb' naab'aleb' ajk'amol b'e naq li wan sa' xb'eeneb' a'an xtenq'ankileb' chi us li ralal xk'ajol re naq te'xnaw xsahilankil chi junil li k'a' ru na'alan sa' xch'ooleb'. Li xk'eeb'al reetal li na'leb' a'in, xtiikali li qab'e sa' li k'anjel ha'in, chi xchapb'al wi' chik li xyaalalil li tzolok chalen chi xjunil li yu'amej, re xk'ojob'ankil xch'ool li seeb'alil ch'oolej naxk'e li xsahil qach'ool, li tenq'aj ib' naxk'e xkawil li qach'ool ut li k'amok ib' sa' usilal li nakoxjunaji sa' li ch'a'jkilal.

Li ch'a'jkilal sa' xyanq li k'ila nuntajenaq chi na'leb' yo chaq chi wakliik ut li jo'k'ihal naru naxxok sa' xch'ool li poyanam. Li jun ch'uuteb' ajk'anjel chi rix li na'leb' ha'in, ink'a' xru xkanab' xtiqb'al ru li na'leb' chi rix li xawb'al li qayaalalil ut chan ru xsik'b'al xyaalalil qakawilal jo' wi' li xtuqub'ankil li qach'ool, malaq ut chan ru xja'lenkil li xnawb'al chi us chi xjunil li k'a' ru sutsuuko wi' sa' ruuchich'och' ut xkolb'al rix. Ab'anan, li junjunq paay chi tzolom numtajenaq naq yookeb' chi tamk ru. Jo'kan naq aajel ru li sik'ok u, ut a'in jun reetalil tz'aqal li xjalb'al malaq xyiib'ankil ru li tzolok twanq hulaj kab'ej, ab'an tento aj wi' xk'eeb'al reetal naq ink'a' tkanaaq xb'eeresinkil li na'leb' chi rix li usaak rik'in chi xjunil li nawom natawman, li xyalb'al xb'aanunkil ut li xkawresinkil xch'ool li junjunq chi poyanam.

Re xraqb'al, nachal chik li ch'a'ajkilal sa' xyanq li xsik'b'al li xtuqtuukilal li ch'oolej ut li xtaaqinkil li b'ihomal, ut a'an aj wi' jun li na'leb' chalen chaq kutan. Chi junil li ruuchich'och', rajlal naxb'aanu, ab'an wan naq ink'a' naxke' reetal chi us malaq ink'a' naxnaw xyeeb'al, wan junelik sa' li xch'ool li xsik'b'al li xnimal xwankilal malaq li xb'eeresinkil li chaab'il na'leb', malaq li rusilal li xch'ool re naq maajun tqatoch' rik'in li aatin a'in. K'ajo' ta raj wi' rusilal naq sa' li tzoleb'aal twanq raj xchiqb'al sa' xch'ool li junjunq, jo' chan ru li xkpulub' ut li xb'aanuhem,

ut chi maak'a' b'ayaq xnimb'al ru, li xtaqsinkil li ch'oolej chi jo'ka'in toja sa' xyanq chi junil ruuchich'och' ut naq k'ojlaaq xch'ool li junjunq. Li xwanjik li ruuchich'och' -nake'xjultika eb' li jun ch'uuteb' ajk'anjel ab'an ink'a' nake'xkutb'e rib'- a yaal re li na'leb' a'in.

Xk'a'uxlankil ut xk'uub'ankil ru li qayu'am hulaj kab'ej chi junaj ru

Eb' li qasqiitz'in anaqwan, q'axal nachal xxiweb' naq nake'xk'e reetal li xjunjijkil ru chi junil li na'leb' sa' ruuchich'och', ut nak'exk'e reetal li k'a' ru yo chaq chi wakliik ut nake'yot'e' xb'aan, ut nachal chik li xsik'b'al li xxe' xtoonileb', li resilaleb' ut chi xjunil li k'a' rreheb'.

Li tzolok tento naq tk'e reetal ut tnaw xb'eeresinkil li na'leb' a'in xb'aan naq tz'aqal tz'aatz'o chi sa' li xyo'lajik chi q'axal ra jun paay chi tenamit ak re jun chi ruuchich'och', ab'an yo chi yo'laak sa' xchóol li junjunq chi poyanam ut sa' xyanqeb' li junjunq chi k'aleb'aal. Tento sa' xb'een li tzolok naq tk'eheb' chi uuchink chi junil li k'a'a ru li xmaataneb' wan chaq sa' xch'ooleb', chi maajun ttz'eqtaana, naraj naxye aj wi' naq chi junjunqal tqk'ampaqo li k'a' ru tqab'aanu ut chi jo'k'an xb'aanunkil li k'a' ru naqayo'ooni xb'aanunkil sa' li ruuchich'och.

Li jun raqal chi na'leb' a'in nuntajenaq wi' chik xyaalalil sa' xyanq li xkomon. Li xb'aanunkil, numtajenaq chi najt ut jwal ch'a'aj, ab'an ha'anaq tz'aqal ru li yo'oon re naq li tooruuq chi wank sa' usilal sa' li ruuchich'och'. Jo'kan naq li jun ch'uuteb' ajk'anjel nake'xjultika xka'sut, sa' xq'ehil naq wan qasqiitz'in nake'ok xk'a'uxl chi rix ma tz'aqal ta wi' yaal naq li tzolok natenq'an chi xwaklesinkil li na'leb' a'in.

Yaal aj wi', numtajenaq li ch'a'ajkilal aajel ru xtuqub'ankil ru. ab'an toj too'aatinaq chi rixeb'. Ab'an li chi junil li na'leb' a'in yooko xtz'iib'ankil chi ruhatq li kutan b'ar wi' li ruuchich'och' tiik nasach xch'ool rik'in li k'a' ru nak'ulmank, numtajenaq li rahil ch'oolejil sa' xk'ab'a' li yalok, li kamsink ib' ut li neb'a'il. Qasik'aq jalan chik xb'ehil.

Naraj naxye naq tento xwaklesinkil chi us li tije'k ut li b'aanuhem sa' li tzolok ut rik'in li na'leb' ha'in xk'eeb'al reheb' li junjunq li na'leb' chan ru naq tnaw ru li jalan jo' wi' xtawb'al ru naq li ruuchich'och' yo chi xik chi ra chi sa' ab'an yo xsik'b'al li junajil. Ab'anan, tento xyoob'ankil rik'in xnawb'al qu laa'o, qajunes qib' sa' xyanq chi xjunil li na'leb', li k'a'uxl ut li xwech'b'al qib' chi qib'il qib'.

Li na'leb' a'in tento naq tooxk'e chi k'a'uxlak chi rix li tzolok, rochb'een li xyu'b'al ut xk'a'uxlankil chi chan ru li tenq' chi qib'il qib' rik'in wi' naqaj aj naq toxraqe'q li k'a'uxl a'in.

Chi jo'ka'in, chu junil natusub'aman ru, ma chi rix li ak'il na'leb' yo chaq chi wakliik ut li xseeb'ankil ru li k'anjel, ma chi rix li xtawb'al qayaalalil qajunes qib' ut chi junil li k'a' ru nasutun qe, malaq li xkawresinkileb' li junjuq chi ralal xka'jol li ruuchich'och' re naq twanq jo' jun chik chi tz'aqonk sa' li junkab'lal, jo' jun ralal xk'ajol li tenamit malaq jo' jun ajk'anjel.

Naraj naxye naq li jun ch'uuteb' aj k'anjel chi rix li na'leb' a'in, ink'a' naxtz'eqtaana li xnimal xwankil li seeb'alil ch'oolej ut li jalaak, li xq'axonik li ralal xka'jol li ruuchich'och' sa' jun paay chi tenamit b'ar wi' li na'leb' nimaq ru xwankil, xtiqb'al ru li xnawom, xk'eeb'al chi k'anjelak sa' li junjunq chi cha'ajkilal natawman sa' li xyu'am li poyanam, jo' chi rix li kawilal, ut li qasutam jo' aj wi' li k'ila k'anjel ut li k'ila tenq'ank aajel ru sa' xyanq li tenamit. Jo'kan aj wi', ch'olch'o chi ruheb' li xmajelal natawman sa' xyanqeb' li tenamit naq na'ajman xtzolb'aleb' rik'in li ak'il na'leb' yo chi wakliik, sa' xmaak naq k'a'aj wi' nakana sa' ruq' kiib' oxib' chi ralal xk'ajoleb'. Jo'ksn utan, naq aajel ru xyoob'ankileb' chi tikto chi xnawb'al li k'ila ak'il na'leb', li chan ru roksinkil, li xb'eeresinkil chi maak'a' xmuxb'al li xloq'al li poyanam. Tento aj wi' naq twanq sa' qach'ool li tiikilal ch'oolej rik'in li xch'eeb'al li na'leb' a'in.

Naraj naxye aj wi' naq sa' xyanqeb' li jun ch'uut ajk'anjel re li na'leb' a'in, ch'olch'o chi ruheb' tz'aqal li xyaalalil li tzolok sa' li xwaklesinkil xb'ihomal junaq tenamit jo' wi' nq te'wakliiq sa' usilal li ralal xk'ajol. Junelik nak'eeman sa' xb'een li tzolok naq ink'a' nak'eeman xk'anjeleb' poyanam. Yaal aj wi' b'ayaq, ab'anan misach sa'qach'ool naq li ch'a'jkilal a'in chapcho chaq rik'in li k'ila na'leb' naxb'eeresi junaq li awab'ejilal re xk'eeb'aleb' xk'anjel li ralal xk'ajol malaq chan ru naq twakliiq li xtenamit li tz'aatz'ookeb' sa' li neb'a'l. Jun chikan, li jun ch'uuteb' ajk'anjel nake'xk'a'xla, chi rix aj wi' li tzolok, naq wi ta raj twanq k'ila paay ru li na'leb' xkomon li tento xtzolb'al, naq twanq xnawb'al b'ayaq li junjunq paay chi na'leb' malaq rik'in li xb'aanunkil junaq k'anjel ut xtusub'ankil wi' chik ru sa' junaq tzoleb'aal chan chan ta wi' a'an xjayal sa' xyanq li nake'ajok k'anjelak ut li k'anjel wan. Wi ta raj kama'in t-uxq raj xb'eeresinkil li tzolok, ch'olch'o raj naq te'jeb'k raj li ani nake'xkanab'tzolok malaq tiik ink'a' nake'ch'oola sa' li xtzolb'aleb', ut sa' xmaak aj wi' a'in naq nuntajenaq li sachok tumin na'uxman li tento aj wi' twanq sa' li qach'ool.

Ab'an chi junil li usilal a'in moko naraj ta naxye naq tkanaaq li na'leb'ak ut li xwaklesinkil sa' xyaalalil junaq li tenamit jo'chan ru li xk'ulub'. Tento naq

ch'olch'ooq ru sa' qach'ool naq rik'in chi junil li ak' na'leb' ak wan jo' rik'in li naqayo'ooni jo' wi' li xnimal xwankil li na'leb' ut li tenq'ank malaq li k'anjelak chi maak'a' chik xk'eeb'al qametz'ew, tento aj wi' xk'eeb'al reetal chan ru tkanaaq li k'anjelak ut k'a' ruhaq li xyaalalil sa' qayanq hulaj kab'ej. Li xk'a'uxl li junjunq chi poyanam chi xk'uub'ankil ru li tenamit chi jo'ka'in, tento naq tseeb'a rib' chi ru li toj okeb' re xyoob'ankil wi tqaj naq ink'a' tnmanq li ch'a'ajkilal chi rix li k'anjel malaq li tz'eqtaanank malaq ut li kanaak sa' li neb'a'il.

Sa' xk'ab'a' chi junil li k'a'uxl a'in, tento xb'eeresinkil li na'leb' chi rix naq li tzolok twanq chalen xyu'am junaq li poyanam rik'in chi junil li rusilal nak'a'uxlaman jo' naq jalanq jalanq ru, truuq xjalb'al malaq twanq yalaq joq'e ut yalaq b'ar.

Li na'leb' chi rix naq li tzolok twanq chalen xyu'am li poyanam, a'an li tento xk'a'uxlankil ru chi us ut xk'eeb'al xwankil chi us, uy ta ch'olch'o naq wan na'leb' tento xjalb'al ru rajlal sa' xk'ab'a' naq li k'anjel najala aj wwi' ru, li na'ajman a'an li xyiib'ankil malaq xk'uub'ankil ru chi us li poyanam, rik'in li xk'a'uxl ut li xseeb'alil xch'ool, ab'an aajel aj wi' ru naq tiikaq ru li xch'ool ut li xb'aanuhom tb'aanu. Tento naq tk'e reetal k'a' ru tz'aqal xyaalalil naq wan sa' ruuchich'och' jo' wi' naq troxloq'i chi junil li wank sa' xsutamil jo' wi' naq rik'i a'an tb'aanu li xk'anjel ut ttenq'a li xtenamit.

Chi rix a'in nachal chik jun k'a'auxl chi rix naq li tenamit chalk re chi qu a'anaq ju li "tenamit ajtzolonel". Ch'olch'o naq chi xjunil li xyu'am junaq poyaman jo' li li wank sa' junaq komonil truuq xtzolb'al rix jo' wi' xk'anjelankil. Jo'kan utan naq nim xyaalalil xk'eeb'aleb' xwankil li na'leb' a'in, xjultikankil li xnimal xwankileb' li puktasib'aal esilal sa' li xtzolb'aleb' li komon malaq sa' li xkawresinkil junaq k'anjel, malaq re rajsinkil li qach'ool uy ta sa' xmaak nasach sa' qach'ool ko'xib' li xnimaqal ru na'leb' tento xb'eeresinkil wi' li qayu'am. Yaala aj wi' naq tento xsahilankil chi junil li na'leb' a'in re naq tootzoloq ut tqqakawresi qib', ab'an yaal aj wi' naq re naq tooruuq chi xyu'aminkil chi us li junjunq chi na'leb', tento naq chaab'ilaq aj wi' li xxe'el li qatzolb'al malaq li qatijb'al twanq. Jun chikan, tento naq sa' li tzoleb'aal te'xk'ut chi ru li xsahil ut li ratawankil li tzolok chalen, naq kawaq rib' chi xtzolb'al chan ru li tzolok, li xsik'b'al xjunes li xna'leb'. Qak'a'uxlaaq chan ta raj ru naq wanqo sa' ruuchich'och' b'ar wi' li junjunq qe a'anaq raj run ajk'utunel jo' wi' jun aj tzolonel.

Ab'an, re xtawb'al li na'leb' a'in, maak'a' naru naxtaw xna'aj li xtikib'ankil li xtzolb'al li junjunq chi na'leb' jo' chan ru naq wan sa' ruuchich'och'. Maak'a' naru najalok re li xb'aanunkil li qataqlankil ab'an wan aj wi' li xb'aanunkil chi sumenb'il xb'aan laj k'utunel ut li xtzolom. Chi xjunileb' li xnimqaleb' ru ajna'leb'anel re li tzolok xyehomeb' chaq ut kok' xsa' nake'xjultika. Wan sa' xb'een laj k'utunel xnumsinkil re li tzolom chi junil li na'leb' xtawon li winq chi rib'il rib' jo' chi rix li ruuchich'och', chi xjunil li xb'aanuhom malaq xyoob'ahom chi tz'aqal wan xk'anjel malaq xyaalalil.

Xxaqab'ankil ru li tzolok chalen sa' xyanq li tenamit

Li tzolok chalen li yu'amej a'an jun li na'leb' tk'anjelaq re tooruq chi tz'aqonk chi chaab'il sa' li kutank chalk re chi qu. Li na'leb' a'in naxq'ax ru li aatin naq naqaye naq wan qatzolb'al rik'in li wan li qatzolb'al chalen ut a'an xkomon li aajel ru sa' xyanq li ruuchich'och' li tiik yo chi jalaak sa' junpaat. Ab'an li k'a'uxl a'in moko toj xtikla ta xyeeb'al, xb'aan naq sa' li xkomon li k'anjel a'in chi rix li tzolok ak najultikaman chaq aj wi' naq tento li tzolok re naq tooruuq xq'axb'al ru li k'ila ch'a'ajkilal natawman sa' li qayu'am jo' wi' sa' li qak'anjel. Li ch'a'jkilal a'in ton wan, ut jo' li yo chi nimank ru ut li xb'ehil re xq'axb'al ru a'an naq chiqajunilo tqatzol chan ru li xtzolb'al qib'.

Ab'anan nachal chik jun ch'a'ajkilal, sa' xk'ab'a' naq yo chi jalaak li wank sa' ruuchich'och', nakoxtitz' chi xnawb'al malaq xtawb'al xyaalalil li ani jalan chi qu, xtawb'al ru chi us k'a' ru xyaalalil li ruuchich'och'. Nokooxtitz' chi xk'eeb'al qib' sa' aatin, xk'amb'al qib' sa' usilal, ut k'a' naq ink'a', sa' tuqtuukilal, xb'aan naq a'in tz'aqal li maak'a' sa' qayanq.

Li k'a'uxl a'in xk'uteb' chi ru li jun ch'uuteb' ajk'anjel naq tento xjultikankil chi us, xb'aan naq a'an jun sa' xyanq li kaahib' chi roqechal li tzolok. Li na'ajman a'an li wank sa' li komonil ab'an rik'in xnawb'al xyaalalil li junjunq, li xyu'am, li xb'aanuhem ut li xpaab'aal ut chalen rik'in a'in, xk'uu'b'ankil chi us chan ru xsik'b'al xyaalalil li ch'a'ajkilal junjunq, sa' xk'ab'a tana naq rajlal chik naqayo'ooni qib' chi qib'il qib' jo' wi' naq chi junil li ch'a'ajkilal nawakli chaq moko jun kiib' aj wi' li tchiq'eb', tento b'an xwotzb'al chi junil li k'a' ru chalk re chi qu. A'an yal jun matk'ik, chankeb' tana, ab'an aajel ru xmatk'inkil, ju li qamatk' q'axal aajel ru re naq tooruuq chi elk chi sa' li kutuan a'in b'ar wi' yo chi numtaak li b'alaq'ik ut li k'ojob'ank ch'oolej.

Jo'kan ut naq li jun ch'uuteb' ajk'anjel yookeb' chi k'a'uxlak chirix jun paay li tzolok b'ar wi' tyo'laaq chaq li ak' na'leb' a'in, ab'an moko naraj ta naxye naq maak'a'eb' sa' xch'ool li oxib' chik roqechal, xb'aan naq rik'ineb' natikla chaq li xtzolb'al li xk'amb'al qib' sa' usilal.

Li xb'een, xtzolb'al xtaawb'al ru. Ab'an, ik'a' chi sachq sa' li qach'ool naq li k'a'aq re ru na'leb'il yo chi jalaak rajlal sa' junpaat, tento xtzolb'al chi us chi junil li na'leb' a'in ab'an twanq aj wi' xch'oolaninkil xtzolb'al ko'xib' chi na'leb' chi cham ru. Li xnawb'al li k'ila na'leb' chan chan ta wi' junaq qahu re naq tooxik' malaq too'ok chi sa' li tzolok chalen li qayu'am, naq tqeek'a' naq yo chi qatenq'ankil ut tooxtenq'a aj wi' chi xtawb'al xkomon li qana'leb' rajlal.

Jo'kan aj wi' xtzolb'al xb'aanunkil. Moko tz'aqal ta rik'in xtzolb'al chan ru xb'aanunkil junaq k'anjel, tento b'an xtawb'al xjayal chan ru xq'axb'al ru chi junil

li ch'a'ajkilal nachal sa' qab'een, wan ink'a' ch'olch'o xyaalalil, ut tento naq tqanaw k'anjelak chi ch'uut, a'an jun li usilal ink'a' chik nake'xk'e xwankil sa' eb' li tzoleb'aal anaqwan. Wan naq li usilal a'in natawman xb'aanunkil naq li tzolom nake'tz'aqon sa' eb' li kok' k'anjel jalan chi ru li nake'xb'aanu sa' li tzoleb'aal, ut arin nachal li rusilal xchaab'ilal li tzolok ut li xk'utb'aleb' junaq xk'anjeleb'.

Sa' xraqb'al, ab'an sa' xb'een chi junil wan li xnawb'al li wank. A'an a'in li xnimal ru na'leb' xb'eeresimank sa' li tasal hu xkpuub' qawa' Edgar Faure puktasinb'il sa' li hab' 1972 rik'in li xtenq' li UNESCO. Chi xjunil li ke'xjultika chaq q'axal toj nim xwankil anaqwan, xb'aan naq chi ru li kutuan chalq re chi qu, rajb'ilaq chi qu chi xnab'al aniho jo' wi' k'a' ru li naqak'a'uxla sa' qach'ool re xk'uub'ankil ru li kutan chalk re sa' xb'een li ruuchich'och'. Jo' aj wi', sa xk'ab'a' jun chik li na'leb' aajel ru jultikanb'il sa' li tasal hu a'in, ink'a' truuq xkanab'ankil yal chi jo'ka'an junaq li si maatan, jo' jun chaab'il eechej li muqmu chaq sa' xch'ool li junjunq chi poyanam. Naru naqapatz'eb, yal sa' junpaat li ru li ch'oolej, li k'a'uxl, li na'leb' junjunq, li xseeb'alil li qoq quq', li xyiib'ankil li chaq'alil k'a'aq re ru, li aatinak chi ruheb' li komon, li xseeb'alil junaq ajk'amol b'e, ut wan chik xkomon. Chi junil li na'leb' a'in nachal chi xkuutinkil li xqaye chaq chi rix naq aajel ru naq tqanaw li qayaalalil chi junjunqalo.

Li jun ch'uuteb' ajk'anjel xe'xk'ulub'an aj wi' rab'inkil jun chik li matk': li tzolb'il tenamit, li tnaw xtawb'al, xjalb'al ru rajlal ut li roksinkil chi chaab'iil li k'ila na'leb'. A'an a'in li oxib' chi ninqal ru na'leb' li tento xk'eeb'al chi k'anjelak sa' li xwaklesinkil li tzolok. Naq li tenamit yo xwaklesinkil chi us li xnumsinkil li k'ila esilal ut yo xpuktasinkil li k'anjelob'aal re xtawb'al li k'ila esilal ut li k'a' ru na'uxman, wan sa' xb'een li tzolok xsik'b'al xyaalalil naq li esilal a'in tento te'xsahila ru chi xjunileb' li ralal xk'ajol li ruuchich'och', xsik'b'al ru, xtusub'ankil ru, xb'eeresinkil ut xk'anjelankil rik'in.

Jo'kan utan naq li tzolok tento naq tnaw xsik'b'al xyaalalil chi junil li k'a' ru yo chi k'ulmank sa' xyanq li tenamit, ab'an chi maak'a' xkanab'ankil li xtijb'aleb' ut xq'axtasinkileb' re li kok'al chi xjunil li xyu'amihomeb' chaq li xna' xyuwa'eb'.

Sa' xraqb'al. K'a' ru tento xb'aanunkil re naq li tzolok ttaw li rajom chi rix naq chaab'ilaq ut rehaqeb' chi junileb'. Li jun ch'uuteb' ajk'anjel ak xk'a'uxlak chi rix li ch'a'ajkilal a'in sa' xyanq li wankeb' sa' li nimqal ru tzoleb'aal, li xb'ehil ut li xna'leb'il nake'xk'ut li tento raj xb'eeresinkil re naq ttawmank xb'aanunkil chi tz'aqal re ru.

Xnumsinkil rilb'al xka'sut toja' naq xtiqixinkil ru li junjunq raqal li tzolok

Nak xexch'utub' chixjunil li naleb' chi rix li tzolok chi ru chi xjunil li qayu'am, li jun ch'uuteb' ajk'anjel ink'a' naraj xyeeb'al rik'in a'an naq li xchaab'ilobresinkil ru li tzolok chi jo'ka'in moko xtz'aama ta xk'auxlankil chi us chan ru naq wankeb' li junjunq raqal li tzolok. Naraj naxye b'an, naq li k'a' ru xe'xb'aanu a'an li xtz'aqob'resinkil ru li k'a'auxl ak jultikanb'il chaq junxil xb'aan li UNESCO, qak'eak reetal li xwankilal li tzolok, aajel ru ut sa' junaq hoonal. Li tzolok chalen qayu'an naxk'am chaq li usilal a'in, jo' qayehaq li xnimal xwankil li xtawb'al chi us li ilok ru hu ut li tz'iib'ak, ut jo' aj wi' xnumnsinkil rilb'al k'a' ru li rusil li tzolok wan sa' li xkaab' raqal, malaq ut xsik'b'al xyaalalil chi xjunil li ch'a'ajkilal nachal chi rix li tzolok sa' li xninqal ru tzoleb'aal ab'an xch'oolaninkil rilb'al li ch'a'ajkilal naxk'am chaq li xjunajinkil ru chi junil li na'leb'.

Li tzolok chalen qayu'an naxk'am chaq li usilal a'in, chi maak'a' chik xsik'b'al ru, xtusub'ankil ru li junjunq raqal, xk'uub'ankil chi us li na'leb' tjaaq ru, xsik'b'al xk'ila k'anjel ut xk'eeb'al xwankil li b'e nataaqiman rix. Chi jo'ka'in, tq'ax raj ru li nimla ch'a'ajkilal ni nachal chi rix li xk'a'uxlankil li sik'ok' u ut chi jo'ka'in xpuktasinkil li xkanab'ankil li tzolok ut li tz'eqtaanank, malaq ut xjuntaq'eetinkil, ab'an rik'in li xtz'eqtaanankileb' li poyanam jwal seeb'eb' xch'ool malaq li wankeb' junaq xmaatan.

Li k'a'uxl a'in moko jalan ta chik chi ru li xjultikaman sa' li nimal ch'utam xwan aran sa' li tenamit Jomtien, sa' li hab' 1990, chi rix li tzolok tz'iib'ak ut ilok ru hu jo' li xtzolb'al li k'anjelak:

> "Li na'leb' a'in xch'apom rib' naq wan li xseeb'ankil li ch'oolej rik'in li (xtzolb'al li tz'iib'ak ut li ilok ru hu, li ch'olob'ank, li ajlank, li xsik'b'al xyaalalil li ch'a'ajkilal) jo' li kok' na'leb' tento xtzolb'al (k'ila esilal ut kok' k'anjel, li qatijb'al ut li xkawil qach'ool) li tento xkawresinkil re naq li poyanam truuq chi xkolb'al rib', xwaklesinkil chi us li k'a' ru na'alan sa' li xch'ool, wank ut tk'anjelaq sa' xyaalalil, tk'e li xch'ool chi okenk chi xwaklesinkil li xtenamit, yooq chi usaak sa' li xjunkab'lal, tnaw xk'a'uxlankil li k'a' ru tb'aanu ut yooq chi tzolok junelik".

Li jun siir chi na'leb' a'in chan chan ta wi' naq numtajenaq ru ut yaal aj wi' naq jo'ka'an. Ab'anan, moko naraj ta aj wi' naxye naq twanq xch'ikb'al xkomon li k'a'uxl malaq k'anjel sa' li tzoleb'aal. Li xk'amb'aleb' rib' sa' usilal laj k'utunel ut li tzolom, li xnawb'al chan ru tz'aqal li xyaalalileb' nake'chal chaq wi' li kok'al, roksinkil chi us li ak'il na'leb' nak'anjelak re xpuktasinkil li k'ila esilal, b'ar wi' ak wan, chi xjunil a'in naru natenq'an re xwaklesinkil xch'ool xk'a'uxl li tzolom. Arin, li na'leb' aajel ru xtzolb'al, ilok ru hu, tz'iib'ak ut li ajlank, tyalmanq li

rusilal. Li tzolok sa' eb' li tzoleb'aal jo' li xtzolb'al junaq k'anjel b'raq chik tento naq tk'ameb' xb'e li kok'al sa' li oxpaayil ru naxyo'ooni li tzolok, naraj naxye, li tiikil ch'oolej ut li b'aanuhomej, li tzolb'il na'leb' ut li seeb'alil, ut li sik'ok ib' ut li wank sa' komonil.

Naru aj wi' naqataw ru chi jo'ka'in, li tzolok a'an aj wi' jun li xyu'aminkil li wank, b'ar wi' li kok'al nake'xyoob' xnawb'al k'a' ru xyaalalileb', na'ok chi tzolok sa' xyanq li komonil, na'ok xtawb'al li xjayal li na'leb' junjunq jo' wi' li k'anjelak. Li na'leb' a'in tento naq ttiklaaq xb'aanunkil naq toj maji' maji' naxtaw xq'ehil li ok sa' tzoleb'aal, a yaal chan ru jo' naxtz'aama li xwanjikeb', ab'anan li na'b'ej yuwa'b'ej jo' likomonil tento naq te'okenq.

Toj b'ar wi' took'ulunq anaqwan, tento xjultikankil kiib' chi na'leb', li numtajenaqeb' xwankil sa' xch'ooleb' li jun ch'uut ajk'anjeleb'.

Li xtzolb'al li ilok ru hu ut li tz'iib'ak tento naq toj tsutunq sa' ruuchich'och'. Reheb' li 900 chi miyon li qasqiitz'in ak nimqeb', li maji' nake'xtzol li tz'iib'ak ut ilok ru hu, reheb' li 130 chi miyon chi kok'al maji' nake'xyal li ok sa' tzoleb'aal ut reheb' li 100 chi miyon chi kok'al li nake'xkanab' li xik sa' tzoleb'aal naq maji' xq'ehil. A'aneb' tz'aqal li te'ka'auxlamanq rix rik'in chi xjunil li k'anjel twaklesimanq rik'in xsik'b'al xyaalalil li cha'ajkilal a'in jo' wi' naq twanq li tenq'aj ib' chi rib'ileb' li tenamti wankeb' sa' ruuchich'och'. Li tz'iib'ak ut li ilok ru hu ha'an jun ch'aajkilal li nakoxk'e chi k'a'uxlak, sa' eb' chi junil li tenamit jun okikeb' li xnimqal ru tenamit. Chalen xtikib'ankil li tzolok sa' li jun raqal a'in, li na'leb' tk'utmanq tento naq te'xwaklis sa' li ch'oolej junjunq li xtawb'al xsahil li tzolok, li rusilal ut li rajb'al li xnawb'alatq li k'a'aq re ru, jo' aj wi' li roksinkil sa' li ch'oolej li xsik'b'al moqon li tzolok chalen chi ru li yu'amej.

Chi jo'ka'in xqataw li ch'a'ajkilal nachal chi rix naq na'ajman xjalab'al malaq xyiib'ankil ru li tzolok, naraj naxye chan ru xtenq'ankileb' li kok'al ut li ch'ajom ak xraqomeb' chik li tzolok tz'iib'ak ut ilok ru hu, chalen chik li k'ila hab' wan sa' xyanq li xch'ajomilaleb' toj chi ru naq nake'tz'aqlok li xchihab'eb' malaq naq nake'ok chi tzolok sa' li xnimqal ru tzoleb'aal. Ma truuq tqaye naq li tzolok sa' li xkab' raqalil xkomon b'ar wi' na'uxmank li tz'eqtaanank. Yaal aj wi', numtajenaq li xwecha'b'al rix nab'aanuman ut aran natawman aj wi' li ch'inaak ch'oolej.

Sa' xyanq li cha'ajkilal natawmank naru naqajultikaheb' li k'ila titz'ok chi rix naq jalanq jalanq chik ru li na'leb' na'ajman re xb'aanunkil junaq li k'anjel, ut chi jo'ka'in nake'tub'laaq li tzolom ab'an li na'leb' nak'utman nanume' xq'ehil.

Chi jo'ka'in natikla li cha'ajkilal chi rix naq najuntaq'etimank li xtzolb'aleb', ut eb' li neb'a' tenamit ink'a' nake'xtaw xyaalalil ut li xtuminal re xq'axb'al ru li ch'a'ajkilal a'in. Naru aj wi' naqapatz' li yot'e'k nak'ulmank chi rix li xraqb'al jun

raqalaq li tzolok, ut li yo't'e'k ha'in nanim naq nak'a'uxlaman li xik chi tzolok sa' li xnimal ru tzoleb'aal, pe' chan chan ta wi' k'a'aj wi' a'an tkolo'q qe. Li xk'ihaleb' li ink'a' nake'xtaw xk'anjel sa' eb' li ninqal ru tenamit nachal chi xnimankil ru li ch'a'ajkilal a'in. Eb' li jun ch'uut ajk'anjel xjultika li k'a'uxla sa' xk'ab'a' naq yo chi nimank ru, sa' eb' xnimal ru li tenamit jo' wi' sa' eb' li k'aleb'aal, sa' eb' li neb'a' tenamit jo' aj wi' li b'ihom tenamit, moko k'a'aj ta wi' sa' xmaak naq li ralal xka'joleb' ink'a' nake'xtaw xk'anjeleb', jo' aj b'an wi' naq moko xk'ulub'eb' ta chik li k'anjel nake'kole' wi'.

Sa' xk'a'uxeb' li jun ch'uuteb' ajk'anjel, li ch'ajkilal ha'in truuq xq'axb'al ru rik'in xsik'b'al k'ila paay chi na'leb' re xtawb'al junaq li k'anjel. Li na'leb' a'in naxsume rib' rik'in jun li xk'a'uxleb' li jun ch'uut ajk'anjel, li xyehom chaq naq tento xk'eeb'aleb' xwankil li li junjunq chi maatan wankeb' sa' xch'ool li junjunq chi poyanam, re naq ink'a' chik twanq xkanab'ankil li tzolok, li ch'inaak ch'ool ut naq maak'a'aq chik reek'ankil naq tz'eqtaanb'ileb' ut naq te'xk'a'uxla naq tiik maak'a' chik naru xb'aanunkil hulaj kab'ej naab'aleb' ralal xk'ajol li ruuchich'och'.

Sa' xyanaq li k'ila paay chi na'leb' wan re xsik'b'al xyaalalil, tento raj aj wi' naq tb'eeresimanq li ak wan chaq, ab'an tento xterq'usinkil ru li xna'leb'ankil ut xch'olob'ankil ru chi cham, jo' aj b'an wi' li tzolb'il na'leb' rik'in li k'anjel nab'aanuman ut li tenq'ank sa' li komonil, tk'anjelaq aj wi' re xchiq'b'al chaq jalanil maatan malaq seeb'alil ch'oolej. Chi yalaq chan ru, tento xsik'b'al chan ru naq xchapomaqeb' rib' li kiib' paay chi na'leb' a'in, re naq chi jo'ka'in truuq xsik'b'al xyaalalil li sach nak'ulmank sa' li k'amok b'e chalen chaq.

Rik'in li xkomon, ut sa' xk'a'uxeb' li jun ch'uut ajk'anjel, a'an naq wi twanq xtiqb'al ru li tzolok malaq li xkawresinkil qib', ttuqlaaq raj ru li wank, naq te'xtaw xyaalalil naq chalen li 14 toj sa' li junmay chihab' maji' tz'aqaleb' re ru ut toj te'ruuq xtz'aqob'resinkil ru li xtzolb'aleb'.

Jo'k'a'an aj wi' t'uxmanq rilb'al li tzolok sa' *li xnimqal ru tzoleb'aal.* Li tento xjulitkankil xb'eewa a'an naq sa' xq'ehil naq na'ux li tzolok sa' li xninqal ru tzoleb'aal, sa' naab'aleb' chi tenamit wankeb' aj wi' jalan xninqal ru tzoleb'aal b'ar wi' naru nake'xtz'aqob'resi ru li xtzolb'aleb'. Wankeb' jun ch'ooleb' nake'xsik' ruheb' li jwal seeb'eb' xch'ool, jun ch'ooleb' chik nake'xk'e xch'ool chi xtzolb'aleb' li poyanam chi ch'olch'o ru ut chi numtajenaq xchaab'ilal, chi ru kiib' malaq kaahib' hab'. Ch'olch'o ru naq li xtzolb'al k'ila na'leb', naxtaw xjayal li k'a' ru naraj li wank sa' komonil jo' wi' li k'a' ru naraj li sik'ok ib' malaq li usaak, jo' elajinb'il ru sa' xyanq li junjunq chi tenamit jo' sa' li ninqi teepal.

Chi rix li xjuntaq'eetinkil ru li xtzolb'aleb' yo chi k'ulamank sa' eb' li b'ihom tenamit, moko truuq ta xtawb'al xyaalalil li ch'a'jkilal a'in xb'aan naq tiik jwal toj sik'b'il ru chi us eb' laj k'anjel junjunq. Jun li ch'a'jkilal natawmank sa' li jun paay

chi tzolokil a'in, a'an naq naab'aleb' tz'aqal li saaj, jo' ixq ut winq, ink'a' nake'xraq ru li xtzolb'aleb' ut maak'a' junaq li xhuheb' reetalileb' xk'anjel nake'xnaw xb'aanunkil, jo'kan utan, naq ink'a' chik ch'olch'o ru wankeb' sa' xmaak naq maak'a' junaq xhuheb' ut maji' aj wi' nake'xnaw xb'aanunkil junaq xk'anjel chi tz'aqal re ru.

Jo'kan ut naq aajel ru junaq li na'leb' re xkawresinkileb' xk'anjel li qasqiitz'in, uy ta jun miin aja wi' li rusilal, t-usaaq raj wi' te'xk'e chi k'anjelak li na'leb' jultikanb'il chaq xb'aaneb' li jun ch'uuteb' aj k'anjel. Li xnimqal ru tzoleb'al naru na'oken chi tenq'ank rik'in xsik'b'al chik naab'alaq xkomon li na'leb' li tento raj xtzolb'al:

- jo' junaq na'ajej b'ar wi' natawmank li na'leb' ut li xb'aanunkil li k'a'aq re ru, re naq trelajiheb' ru li tzolom chi xsik'b'al xkomon li xna'leb' malaq chi xk'eeb'al chi k'anjelak, malaq re xkawresinkileb' laj k'utunel;

- jo' b'araq b'ar wi' truuq xk'eeb'al xwankil li k'a' ru na'alan sa' li ch'oolej, rik'in xtz'aqob'resinkil ru li na'leb' ut xchapomaq rib' rik'in li k'a' ru aajel ru re xwaklesinkil li tenamit, b'ar wi' te'xtz'aqobresi rib' li na'leb' rik'in li xk'eeb'al chi k'anjelak ab'an chi tz'aqal re ru;

- jo' jun chaq'al ru na'ajej b'ar wi' ttawmanq li tzolok chalen chi ru li yu'amej, naq naxkanab'eb' chi tzolok li cheekel poyanam ani nake'ajok xraqb'al xtzolb'aleb';

- jo' jun na'ajej rik'in wi' truuq li seeraq'ik ut li k'ehok ib' sa' aatin rik'ineb' aj najtil tenamit re xwotzb'al ru li xna'leb'eb' laj k'utunel ut eb' li tzolom, jo' wi' naxsik' xyaalalil li xpuktasinkil resil li k'ila na'leb' rik'in li xk'amb'aleb' chaq ajk'utunel aj najtil tenamit.

Chi jo' raj a'in li xnimaleb' ru tzoleb'aal ink'a' raj chik te'wech'e'q xb'aaneb' laj eechal k'anjel ut li tenamit. Jo'kan aj wi', ttaw wi' chik xka'sut li xyaalalil li xk'anjel naq kiyob'tasiik xb'aan li tenamit, ut relik chi yaal naq aran naru nakawresimank chi us li xk'ulub' chi xjunil li ralal xk'ajol li ruuchich'och' ut li b'aanuhomej. Li jun ch'uuteb' ajk'anjel naxk'a'uxla naq sa' xk'ab'a' li na'leb' a'in tento naq li xninqal ru tzoleb'aal te'tenq'aaq chi us chi xb'aanunkil li xk'anjeleb' chi xjuneseb'.

Li jun ch'uut ajk'anjel, naq naxk'a'uxla li jun ch'uut chi na'leb' a'in, naxjultika naq li ch'a'ajkilal a'in q'axal kaw naxchiq'eb' li neb'a' tenamit, b'ar wi' eb' li xninqal ru tzoleb'aal tento te'xk'e xch'ool chi xb'aanunkil chi chaab'il li xk'anjel.

Re xtz'ilb'al rix li junjunq chi ch'a'jkilal wankeb' chi ruheb' sa' li kutank anaqwan, rik'in xk'eeb'al reetal li ak xk'ulumeb' chaq, li xninqal ru tzoleb'aal wankeb' sa' li neb'a' tenamit tento sa' xb'eeneb' li xtz'ilb'al rix chi xjunil li ch'a'jkilal re xsik'b'al xyaalalil li xninqal ru nake'ramok re li xwaklesinkileb' rib'. Wan aj wi' sa' xb'eeneb', xsik'b'al li ak'il k'a'uxl re naq te'elq sa' li neb'a'il, re naq eb' li awab'ejilal te'ruuq xwaklesinkil li xtenamiteb' chi chaab'il. Jo'kan aj wi', xkomon xk'anjeleb' naq wan li xk'eeb'aleb' xtzolb'al chi tz'aqal re ru li jun siireb' chi komon ani te'jolominq re li tenamit moqon re naq te'ruuq chi elk sa' li neb'a'il tz'aatzookeb' wi'. Ab'an us aj raj wi', xsik'b'al xyaalalil chan ru te'xwaklis rib' li junjunq chi tenamit jo' chan ru xk'ulub'eb', jo' xwan chaq xb'aanunkil sa' xyanqeb' laj q'eq ut sa' xyanqeb' li siipeb' rix ru wankeb' junpak'al ruuchich'och'.

Xk'eeb'al chi k'anjelak chi us li k'ila k'a'uxl chi rix li xtuqub'ankil ru li tzolok

Chi maak'a' xjeb'b'al xwankil li k'anjel tento xb'aanunkil chi seeb' jo' wi' li xb'eeresinkil li na'leb' yo chi wank anaqwan, li jun ch'uuteb' ajk'anjel, nake'raj xjultikankil chi xjunil li na'leb' tento xb'aanunkil jo'ka'in toj hulaj kab'ej re xb'aanunkil chi us li xtuqub'ankil ru li tzolok li aajel ru xb'aanunkil. Ha'an aj wi' xyaalalil, naq nake'xjultika naq li xtuqub'ankil ru li tzolok chi kok' xyanq xq'ehil tiik nasach li k'a' ru nayo'ooniman chi rix, xb'aan naq ink'a' natz'aqlok li xq'ehil re naq li ani wankeb' sa' xb'een xb'aanunkil, te'xk'amch'ooleji li xyaalalil li na'leb' a'in. Jo' aj wi', li xk'ulumeb' junxil chaq, naab'aleb' li ani nake'k'a'uxlan re li xtuqub'ankil li tzolok tiik maak'a' chik nake'xpaab', naxik li xch'ooleb' chi rix li k'a'uxl ut ink'a' nake'xtaw xtzolb'al rik'in li xkomon li na'leb' a'in ak xyalomeb' chaq xb'aanunkil malaq nake'xtz'eqtaana li rusilal li xyu'amihomeb' chaq. Jo'ka'in naq naxsachb'esiheb' xch'ool eb' li saaj, li na'b'ej yuwa'b'ej ut eb' li tzolom, ut chi jo'ka'in naq ink'a' nake'seeb'an chi xk'eeb'al chi k'anjelak malaq xsumenkil li xtuqub'ankil ru li tzolok.

Oxib'eb' xninqal ru ch'uut yaaleb' re chi xb'aanunkil li xtuqub'ankil ru li tzolok: chi ub'ej wan li k'aleb'aal, sa' xb'eeneb' tz'aqal li nab'ej yuwa'b'ej, eb' laj jolominel reheb' li tzoleb'aal ut eb' laj k'utunel; sa' xkab'il, eb' laj k'anjel chi ru chaq'rab' toje' naq nake'chal, eb' li najtil tenamit. Junxil chaq, sa xmaak naq jun reheb' li oxib' ch'uut a'in, ink'a' na'ajok re li xtuqub'ankil ru li tzolok, xk'ulman naab'al li tz'eqtaanank. Ch'olch'o ru, naq li xyalb'al xminb'al li xtuqub'ankil ru li tzolok xb'aaneb' li nake'taqlank malaq xtaql junaq najtil tenamit, tiik maajunwa kich'oola ru. Eb' li tenamit b'ar wi' yo chi ch'oolaak ru li na'leb' a'in, a'an sa' xk'ab'a' naq ke'oken chi anchaleb' xch'ool li ralal xk'ajol, li na'b'ej yuwa'b'ej ut eb' laj k'utunel, b'ar wi' yo li aatinak sa' xyaalalil junelik ut tik'in aj wi' li k'ila tenq'

taqlanb'il chaq xb'aaneb' li najtil tenamit, jo' chi tuminal, jo' chi xb'eeresinkil malaq rik'in li xk'a'uxlankil. Yalaq b'ar kich'oola ru xb'eeresinkil li na'leb' a'in, ch'olch'o tz'aqal ru li xnimal xwankil li rokikeb' chi xjunil li ralal xk'ajol li tenamit.

Li rokikeb' li tenamit chi xtusub'ankil ru li k'ila cha'ajkilal rochb'eeneb' laj k'anjel chi ru chaq'rab ut li k'ila ch'uut k'ub'kuukeb' ru te'ajoq aj wi' re, a'an li xb'een xnimal ru yokb' re xtamb'resinkil li tzolok sa' xyanq li tenamit jo' wi' re xchaab'ilob'resinkil ru. Li xtz'aqob'resinkil ru li seeraq'ik chi rix li na'leb' a'in sa' eb' li puktasib'aal esilal, rik'in li xwe'ch'inkil rix sa' eb' li k'aleb'aal jo' wi' rik'in li xtzolb'aleb' ut xkawresinkileb' li na'b'ej yuwa'b'ej, jo' aj wi' rik'in li xkawresinkileb' xna'leb' laj k'utunel wankeb' sa' xk'anjel, chi junil a'in natenq'an re xtawb'al li xyaalalil ut naxterq'usi ru li k'a'uxl ut li seeb'alil ch'ool sa' xyanq li k'aleb'aal junjunq. Naq eb' li ka'leb'aal nake'xk'e xch'ool chi xwaklesinkil rib'eb', nake'xtaw li rusilal li tzolok, naq nake'xk'e aj wi' reetal naq a'an jun k'anjelob'aal re xtawb'al li k'a' ru nake'xyo'ooni cho'q re li tenamit jo' wi' naq a'an jun li nak'utuk re li usaak sa' li junkab'lal.

Jo'kan ut, naq li jun ch'uuteb' ajk'anjel naxk'e xwankil naq twanq xjek'b'al li k'anjel chi chaab'il sa' xyanq li tenamit, re naq te'xtzol xch'oolaninkileb' rib' ut xsik'b'al chan ru naq te'xyiib' ru li junjunq chi tzoleb'aal.

Jo' yalaq chan ru xyalb'al, maajun chi k'a'uxl chi rix li xtuqub'ankil ru li tzolok t-usaaq wi'eb' laj k'utunel maawa'qeb' jun chi xb'eeresinkil chi anchaleb' xch'ool. A'an ut xyaalalil, li jun ch'uuteb' aj k'anjel nake'xjultika naq tento xsik'b'al xyaalalil li cha'ajkilal nake'xk'ul laj k'utuneleb'.

Jwal nake'titz'man laj k'utunel, naq nake'relajiman ruheb' chi xb'aanunkil li ink'a' us nake'xb'aanu li jalanil ch'uut wankeb' sa' chaq'rab', xkomoneb' rib' chi xtzolb'aleb' ut chi xkawresinkileb' li saaj poyanam. Numtajenaq wi' chik nayo'ooniman chi rixeb', ut eb' li ralal xk'ajol li tenamit k'iik yo ut ok te'raj chi tzolok, ut nake'xtaaqi rix li tzolok rik'ineb' li k'ineb' li k'ila paay ru chi puktasib'aal esilal yo chi wakliik chaq. Jo'kan b'i', laj k'utuneleb' nake'xtaw xch'a'jkilal xb'aan naq li tzolom ink'a' chik tijb'ileb' chi us sa' eb' li xjunkab'lal malaq xb'aaneb' li k'ila paab'al ak ch'olch'ookeb' chi ru li ch'a'ajkilal a'in. Jo'kan naq tento naq te'xk'e xch'ool chi xch'olob'ankil reheb' li saaj naq li esilal maawa' xkomon li nawon malaq xseeb'alil li ch'oolej, xb'aan li xtawb'al li tz'aqal tzolok roj naraj xk'eeb'al chi k'anjelak li ch'oolej.

Chi yaal sa' xch'ool malaq ink'a', laj k'utunel nareek'a'naq kanab'anb'il xjunes, moko ka'aj ta wi' sa' xk'ab'a' naq naxb'aanu jun li k'anjel ak re naq sa' junesal nab'aanuman, sa' xmaak b'an aj wi' li k'a' ru nayo''niman rik'in li tzolok ut li wech'e'k nachal chi rix li xk'anjeleb' nake'xb'aanu. Li k'a' ru tz'aqal naraj, a'an naq te'roxloq'i ru. Jun chikan, li xk'ihaleb' laj k'utunel nake'oken sa' eb' li ninqal

molam reheb' ajk'anejel xkomoneb' li jwal kaweb' rib' chi xkolb'aleb' rib' ut wan ajwi' sa' xyanqeb' -chi maak'a' xyaalalil xmuqb'al- jun kawil ch'oolejil sa' xyanqeb' chi xkolb'aleb' rib'. Ab'anan, aajel ru xk'eeb'al xkawilal ut xsik'b'al xjayal li seeraq'ik sa' xyanqeb' li tenamit ut eb' laj k'utunel, jo' aj wi' sa' xyanqeb' li wankeb' sa' chaq'rab' ut li xmolamileb' laj k'anjel.

Tento xk'eeb'al reetal naq ink'a' sa xjalb'al ru li k'a'uxl a'in, ab'an aajel ru xjultikankil re xk'ojb'ankil xch'ool laj k'utunel, xch'ikb'aleb' sa' xch'ool li ak'il na'leb' ut xk'eeb'aleb' chi okenk chi xb'eeresinkil li xtuqub'ankil ru li tzolok.

Sa' xyanq li na'leb' a'in, na'usa xjultikankil ko'xib'aq na'leb' chi rix li xtzolb'aleb' laj k'utunel, re naq twanq xtzolb'aleb' junelik, re roxloq'inkileb' wi' chik xk'anjel nake'xb'aanu laj k'utunel nake'xk'ut li tz'iib'ak ut ilok ru hu jo' wi' naq te'okenq chi us laj k'utuneleb' chi tenq'ank sa' xyanqeb' li neb'a' tenamit, b'ar raj wi' te'ruuq xtenq'ankileb' li saaj poyanam chi xtuqub'ankil ru li xyu'ameb'.

A'an a'in jun chik li titz'ok nab'aanuman chi rix naq moko ka'a'j ta wi' nake'ajmank ajk'utuneleb' kawresinb'ileb' chi us sa' li xk'anjeleb', aajel aj b'an wi' ru xtenq'ankileb' li tzoleb'aal rik'in: tasal hu, puktasib'aal esil xkomon li toj ak' xyoob'ankil, xkawresinkileb' li k'aleb'aal wankeb' sa' xsutam li tzoleb'aal.

Sa' xk'ab'a' naq ch'olch'o chi ruheb' li ch'a'ajkilal wan wi' li tzolok anaqwan, li jun ch'uuteb' ajk'anjel xk'e xch'ool chi xjultikankil naq aajel ru naq twanq chi xjunil li k'a'aq re ru na'ajman sa' li tzolok, jo' eb' li chalen chaq (eb' li tasal hu) jo' eb' li ak' (jo' li k'ila puktasib'aal esil), li tento roksinkil sa' xyaalalil ut rik'in xk'eeb'aleb' chi tz'aqonk li kok'al. Jo' kan aj wi', sa' xyanqeb' laj k'utunel, tento raj naq te'k'anjelak sa' komonil, ab'an na'ajman raj ru xb'aanunkil chi jo'ka'in sa' li xk'ab' raqal li tzolok, re naq te'seeb'aanq chi xtawb'al ru li xtzolb'aleb' li kok'al. Chi jo'ka'in ink'a' chik twanq xkanab'ankil li tzolok, tk'utunq tz'aqal li xseeb'alileb' li kok'al, ut chi jo'k'ain, ink'a' chik ch'a'jaq li xk'eeb'aleb' xtzolb'al li junjunq, jo jun xb'een xtaqlankil li tzolok li k'eeb'il qe junelik.

Naq na'uxmank k'a'uxlak chi rix li xyiib'ankil ru li tzolok chi jo'ka'in, naxtitz'eb' laj jolominel reheb' li junjunq chi tenamit chi xb'aanunkil li xk'anjeleb' chi chaab'il. Chalen chik ink'a' chik naru nake'xk'a'uxla naq rik'in tumin nayiib'aman ru chi junil li ch'a'jkilal malaq yal rik'in ko'xib' chi aatin tz'aqal raj re xtuqub'ankilru chi junil.

Li jun ch'uuteb' ajk'anjel nake'xk'a'uxla naq li tije'k a'an li jwal nim xwankil, li k'a' ru na'ajmank re naq toowanq hulaj kab'ej, ut li tento sa' xb'eeneb' xb'aanunkil laj k'utunel ut li tenamit, xb'aan naq paab'ajelaq chik li raatin eb' laj jolominel tenamit. K'a'j wi' eb' a'an, naq tb'eresi chi xjunil li k'a'uxl na'ajman ru, truuq xwaklesinkil li k'a'uxl chi rix li k'a' ru tz'aqal aajel ru cho'q re xtuqub'anikil ru li

tzolok. Li na'leb' a'in tento naq tqab'eeres chi junilo, xb'aan naq aran wan chi junil li k'a' ru chalk re chi qu, ut k'a'j wi' rik'in li tzolok naru tqataw li usaak chi qajunqalil ut sa' li komonil.

Sa' xk'ab'a' a'in, naqajultika chaq li xnimal xwankil li k'a' ru te'xk'a'uxla eb' laj jolominel tenamit, li wankeb' sa' xb'een chi xk'uub'ankil chi tz'aqal re ru li k'a'uxl junjunq, ut rochb'eeneb' li k'ila ch'uut malaq k'ila molam, te'xsik' ru li xb'ehil li xtenq'ankil li tenamit, yalaq chank ruhaq li xk'a'uxleb' li awab'ejilal (ma sa' ruq' tenamit, ma sa' ruq'eb' li b'ihom malaq sa' kab'ichalil) tento naq te'xxaqab' li xb'ehil, te'xk'ojob' li roqechal ut li xna'leb'il li na'leb' a'in, ut texxaqab' li xchaq'rab'il rik'in xyiib'ankil li aajel ru.

Ab'anan, chi junil li k'a' ru na'ajman xb'aanunkil sa' li k'a'uxl a'in, toj tuminaak naraj. Li jun ch'uut ajk'anjel moko naxmuq ta li ch'a'jkilal a'in. Ab'anan, ink'a' naxkuj rib' chi xtz'ilinkil rix chan ru naq nake'xtumina rib' li junjunq chi tenamit. Wamkeb' sa' xch'ool naq li tzolok a'an jun li maatan li tento naq te'xsahila ru chi xjunileb'. Wi nasumeman naq jo'ka'in li xyaalalil, truuq xsik'b'al xyaalalil li xtuminankil jo' rik'in li xtumin li tenamit jo' rik'ineb' lixtenq' li b'ihom, a yaal chan ru naq nake'xk'am rib' sa' xyanqeb' li ralal xk'ajol li junjunq chi tenamit, li xb'ihomaleb', li xna'leb'eb' ut li xch'oolaninkileb' li ralal xk'ajol li tenamit junjunq.

Yalaq chank ru, sa' xyanq chi junil li na'leb' tsumemanq xb'eeresinkil tento naq ch'olch'ooq ru li rilb'aleb' li ralal xk'ajol chi junnaqikeb' ru.

Chalen chaq li xwech'inkil rix li na'leb' a'in kinjultika jun li na'leb' jwal ch'a'j rab'inkil. Xb'aan naq ch'olch'o naq li tzolok chalen li yu'amej yooq chi tuqlaak ru, truuq raj xk'eeb'al reheb' li junjunq chi saaj poyanam, li ok re xtikib'ankil li tzolok, "junaq xto'tumin chi ch'olch'o ru xq'ehil", re naq maak'a' raj tramoq xtzolb'al chi ru ko'xib' hab'. Li tumin a'in truuq xk'uulankil sa' junaq k'uulab'aal tumin ut a'an yaalaq re jo'najtil tk'uula li tumin a'in. li junjunq chi poyanam, truuq raj twanq cho'q re li tumin a'in, a yaal li k'a' ru xtzolom wan ut k'a' ru li traj xtzolb'al. Truuq aj wi' naq tk'uula b'ayaq li tumin a'in, xb'aanaq truuq naq traq ru li xtzolb'al ut naq ak nimaq, truuq xsahilankil li rusilal li txolok chalen chik li xyu'am. Truuq aj wi' naq ttamb'res ru li tumin a'in, rik'in xk'ulb'al xtenq'ankil chi tuminal -jo' chan chan ta wi' xk'uulankil li tumin ak re wi' li tzolok- ab'an k'uulanb'ilaq aj wi' sa' li xokleb'aal tumin xqaye chaq. Chi rix xtz'ilb'al rix sa' xyaalalil, li jun ch'uuteb' ajk'anjel k'ixk'ulub'an ru li na'leb' a'in, ab'an xe'xk'e aj wi' reetal li ch'a'jkilal naru natawmank chi sa', jo' naq truuq naq twanq li tz'eqtaanank ib'. Ha'an xyaalalil, rik'in li k'a' ru yo chi uxk anaqwan, truuq raj xyalb'al xb'aanunkil li k'ehok to'tumin, ab'an reheb' li ak xraqomeb' li tzolok tento xq'axb'al xb'aaneb' li poyaman, ut chi jo'ka'in eb' li saaj poyanam te'ruuq chi xsik'b'al ru li k'a' ru te'ruuq xb'aanunkil chi maak'a'aq xk'as hulaj kab'ej.

Ab'an, sa' ko'xib' chi aatin, naru naqaye naq chalen li nimla ch'utan ki'uxman sa' li tenamit Jomtien, chi rix li Tzolok cho'q reheb' chi junileb', aajel raj ru xsik'b'al ru junaq li cha'a'jkilal aajel ru risinkil sa' xyanq li tenamit, li xjayal raj a'an li xk'eeb'al qach'ool chi xch'oolaninkil chi us li xkab' raqalil li tzolok. chi jo'k'ain ut naq nak'eeman reetal naq sa' xyanq li xraqb'al ru li xb'een raqal li tzolok, ut li xtikib'ankil li k'anjelak malaq li ok chi tzolok sa' junaq xnimal ru tzoleb'aal, a'an tz'aqal yaal re chan ru naq te'wanq hulaj kab'ej k'ila miyon chi saaj winq, saaj ixq ut kok'aleb', ut aran wan li xyajel li Xtusulal ru li tzolok sa' eb' li tenamit junjunq, mare sa' xmaak naq sik'b'ileb' ru ani nake'tzole', xmaak naq ink'a' nake'xnaw xk'eeb'aleb' xtzolb'al naab'al chi ralal xk'ajoleb' malaq ut tiik ink'a' nake'raj xjalb'al ru li xna'leb'eb' ut maajun chi na'leb' nake'xk'ulub'an ru. Tz'aqal sa' xq'ehil naq li saaj poyaman wankeb' sa' li xcha'ajkilal li xk'iijikeb', naq nake'xk'a'uxla naq tz'aqaleb' re ru, ab'an li xyaalalil a'an naq toj maji' ch'olch'ookeb' ru li xk'a'ux ut li k'a' ru chalk re chi ruheb' na'ok xk'a'uxleb' ut moko k'ojk'ookeb' ta xch'ool jo' nak'a'uxlaman. Li k'a' ru us xb'aanunkil a'an naq te'wanq li na'ajej b'ar wi' te'ruuq chi tzolok ut xtawb'al xna'leb'eb', xk'eeb'aleb' li k'ila k'anjelob'aal malaq xtenq'ankileb' re naq te'ruuq xk'uub'ankil li xyu'ameb' hulaj kab'ej. Xxaqab'ankil jalanq jalanq ru chi na'leb'il re naq te'ruuq xseeb'ankil xtawb'al junaq li xk'anjeleb', ab'an, xch'olob'ankil reheb' naq li xk'a'uxlankil chi us li xyu'ameb' hulaj kab'ej, moko ramra ta chi ruheb', jo' wi' naq twanq junelik cho'q reheb' li sachq nak'ulmank malaq xsik'b'al xka'sutil li xjayalil li chaab'il b'e.

Li tenq'ank tento naq thulaq reheb' chi xjunileb' li tenamit sa' ruuchich'och'

Li jun ch'uuta ajk'anjel ke'xk'e reetal naq sa' li junjunq chi tenamit yookeb' xyalb'al xq'e chi xtuqub'ankil ru junqaq ch'a'ajkilal xkomon li naxchiq' chi xjunil ruuchich'och', uy yal sa' xmaak naq naru chik xb'eeresinkil rib' xjunes. Li jun ch'uuteb' ajk'anjel tiik ki'ok xk'a'uxl chi rix naq li tenq' ink'a' xak'utun xk'anjel ut xk'a'uxa naq tento xjalb'al ru li xna'leb'eb' nake'xb'eersi li xnimqal molamileb' ajtenq' sa' ruuchich'och', re naq li xk'anjel te'xb'aanu tz'aqalaq re ru.

Li tz'ilok ix a'in wan xyaalalil, wi twanq xjalb'al ru li na'leb' nab'eeresimank sa' li xwaklesinkil li tenamit ut li tzolok. aran ut nachal li xnimal xwankil li k'uub'ank xwan aran sa' li tenamit Copenhague, sa' li po maars re li hab' 1995, chi rix li xsik'b'al xyaalalil li wank sa' li komonil. Li tzolok a'an li aajel ru sa' li na'leb' a'in. Sa' li na'leb' a'in, li jun ch'uut aj k'anjel kixjultika xb'aanunkil li na'leb' a'in:

- xxaqab'ankil chi us li xtzolb'aleb' li kok' ixqa'al ut eb' li ixq, jo' chan ru xjultikaman sa' li k'uub'ank ki'uxman sa' li tenamit Beijing, (sep. re li hab' 1995);

- xchapb'al b'ab'ay aj wi' li tumin re xwaklesinkil li tenamit (jun xka jachal)re xtuminankil ru li tzolok. li xjalb'al li na'leb' a'in re xtenqa'nkil li tzolok, tento raj aj wi' te'xb'aanu li k'ila molam ajtenq' sa' ruuchich'och', a'an raj jun xb'eenwa li *Banco Mundial,* li ak yookeb' xb'aanunkil li xk'anjel chi yo'oon;

- xsik'b'al xyaalalil chan ru xtzolb'aleb' li ralal xk'ajol li te'namit cho'q reeqaj li k'as. (*debt-for-education swaps*) re naq naru xtenqankil li na'leb' chi rix li elk sa ne'b'ail sa' li tenamit junjunk ut li xjeb'al li sachom li na b'aanuman sa li tenamit junjunk chirix li tzolok;

- xk'eeb'al chi nahuek li k'anjelob'aal ak' li na k'anjelak re puktasink esil reeb' chixjunil li tenamit, re naq li neb'a' tenamit ut li b'iyom tenamit tex k'am rib' sa' usilal;

- xk'eeb'al chi k'anjelak chi us li tenq' nakexyeechi'i li molam li wankeb' sa' li junjunk chi tenamit, li naru nake'tenq'ank sa' li k'anjel nake'xb'anu li junjunq chi molam nachal sa' jalan tenamit.

Li na'leb' a'in tento raj xb'aanunkil sa' komonil. A' an li k'ila na'leb' ak xkulman, chirix nak ak xwan li sachok ut tz'eq'ok, nak'amok ke sa li na'leb' a'in. li ch'aajkilal wan sa' ruchich'och' nax min chiqu. Naru naqa kutb'esi ko'oxib' li na'leb' chirix a'in, jo lix chaab'ilal li k'anjel nab'aanuman sa' komonil nab'aanuman sa' li qatenamit. Jo' jun xyeeb'al, li k'anjel naxb'aanu li junch'uuteb' tenamit wankeb' junpak'al palaw.

Li xk'amb'al kib' sa' komonil, wan xyaalalil sa xk'ab'a' naq naru naxk'am chaq li usilal cho'q qe chi qajunilo. Ab'anan, wi' eb' li b'ihom tenamit te'ruuq xtenq'ankileb' li neb'a' tenamit rik'in xwotzb'al chi xjunil li chan ru ke'xtaw xwaklesinkileb' rib', li xna'leb'eb' ut li xtumineb', a'aneb' aj wi' truuq te'xtzol chan ru xtijb'aleb' li ralal xk'ajol, jo'q'e ut chan ru naq nake'tzole' li kok'al, jo' wi' chan ru li xna'leb'eb' li junjunq chi tenamit.

Li jun ch'uuteb' ajk'anjel naxyo'ooni sa' xb'eeneb' chi junileb' li tenamit nake'tz'aqon sa' xyanqeb' li UNESCO, re naq te'xk'e li kub'siileb' re li molam a'in re naq truuq xwaklesinkileb' xch'ool ut li k'anjelak sa' komonil jultikanb'il chaq sa' li junjunq chi ch'utam uxb'il chaq xb'aan li UNESCO. Li molam UNESCO tb'aanu li k'anjel a'in rik'in xpuktasinkil resil chi junil li k'a' ru t'usaak xb'aanunkil jo' wi' xk'uub'ankileb' malaq xtenq'ankileb' li k'ila kok' xch'uut ajtenq' sa' li junjunq chi tenamit, re naq jwal t-usaaq li tzolok (K'ehok tzolok xb'aan li UNESCO) malaq rik'in li xwaklesinkil li molam re naq tetz'ilok ix.

Jo'kan aj wi' sa' qach'ool laa'o, naqak'a'uxla naq li UNESCO a'an li yaal re chi xwaklesinkil li ak' na'leb' chi rix li puktasink esil re naq tk'anjelaq re xwaklesinkil chi us li tzolok.

Li xnimal ru k'anjel wan sa' xb'een li UNESCO a'an li xsik'b'al xyaalalil chan ru naq twanq li tuqtuukilal ut li wank sa' xyaalalil sa' xyanqeb' chi xjunileb' ralal xk'ajol li ruuchich'och', rik'in xk'eeb'al sa' xb'een li tzolok naq ha'an li ruuchil xmuhel li wank sa' usilal, reetalil naq truuq li wank sa' komonil, jo' aj kolol re li ruuchich'och', li tento sa' qab'een xtawb'al ru chi jo'ka'in ut xk'uub'ankil ru re naq sa te'wanq li qalal qak'ajol hulaj ka'b'ej. Chi jo'kan ut, li Molam UNESCO t-okenq re rawb'al sa' li junjunq chi ch'oolej li riyajil li wank sa' tuqtuukil usilal.

Re xk'eeb'al xk'a'b'a' li xk'anjel xb'aanu li UNESCO, li jun ch'uuteb' ajk'anjel ke'xjultika jun li seeraq' k'uub'anb'il chaq xb'aan qawa' Jean de La Fontaine, "Laj k'alom winq ut eb' li xkok'al":

"Michal sa' leech'ool (chan laj k'alom winq) xk'ayinkil li k'a' ru eere,
kanab'anb'il xb'aaneb' li qana' qayuwa',
teek'e' reetal naq aran wan jun chaab'il eechej".

Li tzolok a'an chi xjunil li k'a'aq re ru ak xtzol li ruuchich'och' chi rib'il rib'. Rik'in reetz'unkil laj k'a'uxlanel, naq naxk'e xwankil li k'anjelak, naru naqaye laa'o:

"Ab'an li yuwa'b'ej numtajenaq xna'leb' naq xk'uteb' chi ru,
naq ak wi'aq chaq li xkamik,
Naq wan jun chaab'il eechej sa' li tzolok".

Jacques Delors
Xb'eenileb' li jun ch'uut ajk'anjeleb'

xb'een xtasalil
xb'een raqal

Xb'ehil ut xjultikankil xb'aanunkil

- Li xkomoninkil li wank sa' ruuchich'och' ut li xjunajinkil ru li wanjik sa' ruuchich'och' a'aneb' li na'leb' tento xb'eeresinkil chi ruhatq li kutank anaqwan. Ak yooko chi xb'eeresinkil ut jwal xk'utunq chi us chi ruhatq li kutank chalk re chi qu. Anaqwan tento xk'eeb'al qib' chi k'a'uxlak chi rix -ut naxq'ax ru li tzolok ut li b'aanuhom- sa' xb'een li xk'anjel ut li xk'ub'lajikeb' ru li nimqi molam ajtenq'eb sa' ruuchich'och'.

- Li xnimal li ch'a'ajkilal nata man rik'in naq nake'xtaw xch'a'ajkilal sa' xyanqeb' li aniheb' te' ruuq chi wank sa' li ruuchich'och' yo chaq chi wakiliik ut li xk'ihaleb' chik li yal taaqink te'xb'aanu ut maak'a' truuq te'xb'aanu re chi xsik'b'al xjayal li wank sa' ruuchich'och, ut naru nawan wi' chik li sutuq'iiq li b'eeresink tenamit b'ar wi' ko'xib'eb' li nake'numta ut li tenamit junelik yooq chi xmululinkil rib'.

- Li xnimal ru usilal yooko chi xyo'ooninkil sa' xb'een li ruuchich'och' a'in, a'an naq tento toowanq sa' usilal, b'ar wi' yooqo xkawresinkil qib' chi xch'oolaninkil qib' ut li wan sa' usilal chi qib'il qib', b'ar wi' tk'utunq li roxloq'inkil qib', chi rix li qayehom b'aanuhom ut li qapab'aal. Naq naateeli cho'q reheb' chi xjunileb' li xtawb'al xtzolb'aleb', ch'olch'o ru li xk'anjel li tzoleb'aal wan sa' xb'een xb'aanunkil re xtuqub'ankil ru li ruuchich'och': tenaq'ank chi xtawb'al ru li xyaalalil li wank sa' ruuchich'och' ut xtawb'al xyaalilil li xyu'am li qas li qiitz'in, re naq chi jo'k'an xtawb'al li qayaalal qajunes qib'.

Xkab' raqal

Xb'ehil ut xjultikankil xb'aanunkil

- Li xna'leb'il li tzolok tento naq tsik' xyaalalil naq naab'alaq ru li k'a' ru tk'utmanq sa' eb' li tzoleb'aal ut xk'a'uxlankil chi us re naq ink'a' twanq li tz'eqtaananк.

- Xtzolb'al li junjunq chi poyanam chi wank sa' li komonil ut xwaklesinkil rib' sa' junesal moko truuq ta naq xjuneseb' tb'eeresimanq. Tento xsik'b'al xyaalalil naq li xtzolb'al li wank sa' li komonil ut li xk'eeb'al xwankil li xseeb'alil li junjunq laq'looq ru naq te'kawresimanq.

- Li tzolok ink'a' truuq risinkil chi junil li ch'a'jkilal natawmank sa' junaq komonil (b'ar wi' natawmank). Rik'in naru xyo'oninkil naq tooxtenq'a chi xwaklesinkil sa' qach'ool li xk'amb'al qib' sa' usilal, xb'aan naq a'an li roqechal li wank sa' komonil ut li xloq'alil rilb'al junaq tenamit.

- Li tzoleb'aal truuq xb'aanunkil li k'anjel a'in, k'a'aj wi' naq tk'e xch'ool chi xwaklesinkileb' ut xkawresinkileb' xch'ool li tenamit tz'eqtaananb'ileb', rik'in xchiqb'aleb' li ralal xk'ajoleb' li tenamit a'in chi xk'eeb'aleb' rib' chi oxloq'oiik.

- Li xb'eeresinkil li tenamit sa' tuqtuukil wank, a yaal chan ru naq yookeb' chi xtawb'al xb'aanunkil li junjunq chi tenamit. Ab'an li xkawilaleb' li tenamit a'in, junelik wank sa' ra xiik'. Aran sa' li tzoleb'aal b'ar wi' b'ar wi' ttiklaaq xkawresinkileb' li poyanam re naq tiikaq xch'ooleb' ut ajk'anjelaqeb'.

- Chan chan ta wi' naq li xnawb'al li wank sa' tuqtuukil wank a'an jun reetalil li xraab'al li qatenamit. Ab'an li na'leb' a'in naru xwaklesinkil ut xpuktasinkil malaq xchiq'b'al rik'in li xtzolb'al ut xsik'b'al xyaalalil chan ru xb'aanunkil jo' xk'ulub' li tenamit naxb'eeresi li k'ila puktasib'aal esilal. Li k'a' ru na'ajman a'an li xk'utb'al li xyaalalil chan ru xtawb'al li xjayal li k'a'aq re ru re naq kawaqeb' ut tiikaqeb' xch'ool chi xtawb'al ru li k'a'aq re ru ut li xtawb'al xyaalalil.

- Sa' xb'een li tzolok wan li rawb'aleb' sa' xch'ool li kok'al ut eb' li ninqi poyanam, li xchamal xsasal li b'aanuhomej jununq re naq te'ruuq xtawb'al xyaalalil k'a' ut naq yo chi jaalaak li wank sa' ruuchich'ch'. Jo'kan naq aajel ru xsik'b'al ru sa' xyanq chi xjunil li k'ila esilal, re naq truuq xtawb'al xyaalalil chi us ut xk'ojob'ankil li k'a' ru na'uxan nab'aanuman sa' xyanq li li xyu'aminhom chi xjunil li ruuchich'och'.

- Li xk'uub'ankil ru li tzolok sa' li junjunq chi tenamit tento naq te'xsuume rib' rik'in li k'ila na'leb' naxtitz' li tenamit naaxb'eeresi li xyu'am rik'in li k'ila esilal, re naq junelik yooq li xtamb'resinkil li na'leb' ut re naq li ralal xk'ajol li tenamit yooq xtzolb'al li wank jo' chan ru na'ajman chi ru li kutank wanko wi'.

Rox raqal

Xb'ehil ut xjultikankil xb'aanunkil

- Xk'eeb'al xkomon li na'leb'ak chi rix chan ru xtawb'al xjayal li xwaklesinkil li tenamit chi ak', re naq troxloq'i li loq'laj che'k'aam ut li xseeb'alil li junjunq chi tenamit.

- Xk'a'uxlankil chan ru naq twanq li k'anjelak hulaj kab'ej, xb'aan naq ch'olach'o ru jo'k'ihal nachiq'ok li ak'il na'leb' yo chaq chi wakliik sa' li xyu'ameb' li komonil ut sa' li junkab'lalil.

- Xk'a'uxlankil chi us chan ru naq twanq xb'aanunkil li waklesink tenamit, li tk'e sa' ajl chi xjunil li k'ila na'leb', jo' chan ru naq tusub'anb'il xb'aan li molam PNUD.

- Li xxaqab'ankil li na'leb' re naq te'xk'am rib' chi laq'lo li xna'leb'il li tzolok rik'in li xna'leb'il li waklesink tenamit, re naq twanq xkawresinkil li na'leb' sa' xyanqeb' li tenamit te'ajo'q re: rik'in xchiq'b'al chaq li seeb'alil, li k'anjelak sa' komonil, rik'in chi xjunil li xb'ihomal li tenamit, li yalok q'e ut li xk'a'uxlankil chi nim li junjunq chi k'anjel nayoob'amank.

- Li usaak ut li xk'eeb'aleb' xtzolb'al chi xjunil li ralal xk'ajoleb' li junjunq chi tenamit (xnimal xwankil li aatin xwan xxaqab'ankil sa' li tenamit Jomtien).

Xkab' xtasalil
xka raqal

Xb'ehil ut xjultikankil xb'aanunkil

- Li tzolok chalen li qayu'am naxkuutu rib' sa' kaahib' chi roqechal: Xtzolb'al xtawb'al ru, xtzolb'al xb'aanunkil, xtzolb'al li xk'amb'al qib' sa' komonil, xtzolb'al li wank.

- *Xtzolb'al xtawb'al ru*: rik'in xtzolb'al b'ayaq chi rix chi xjunil li k'ila na'leb' ab'an twanq xtzolb'al chi us ko'xib'aq li na'leb'. Li naraj naxye: xtzolb'al chan ru li tzolo re naq truuq chi qu xsahilankil li tzolok chalen li qayu'am.

- *Xtzolb'al xb'aanunkil*: moko k'a'j ta wi' re xtzolb'al junaq li k'anjel, re b'an aj wi' xtzob'al chan ru xq'axb'an ru li k'ila paay chi ch'a'ajkilal jo' wi' k'anjelak sa' komonil. Jo' aj wi' xtzolb'al xb'aanunkil, sa' xyanq chi junil li xyu'amihom li tenamit malaq li k'anjel wan cho'q reheb' li saaj poyaman, sa' xk'ab'a' naq ak jo'ka'an li wank sa' xyanqeb', sa' xk'ab'a' naq jo'ka'an naq tustu ru li tzolok.

- *Xtzolb'al li xk'amb'al:* qib' li komonil rik'in xtawb'al xyaalalileb' li qasqiitz'in junjunq ut li xk'eeb'al reetal naq tenq'aj ib' naq wanko sa' ruuchich'och' -xb'aanunkil li komon k'anjel ut xkawresinkil qib' chi xtuqub'ankil ru li ch'a'jkilal nawakli chaq- rik'in roxloq'inkil li k'iila paayil u, li xtawb'al li qayaalalil chi qib'il qib' ut li tuqtuukilal.

- *Xtzolb'al li wank*: re naq twakliiq chaq li chaab'ilal sa' li qach'ool ut kawaq li qach'ool chi xb'eeresinkil qib' qajunes sa' li qayu'am, a'an ut xyaalalil naq maak'a' xtz'eqtaanankil sa' li tzolok li xseeb'alil malaq li xmaatan li junjunq chi poyanam: k'uulank, na'leb'ak, li chaq'alil ru k'anjel, xseeb'alil li qoq quq', xseeb'alil li ch'olob'ank...

- Wi li xtusulal ru li tzolok sa' li tenamit junjunq toj yookeb' chi xk'eeb'al xwankil li tuub'ank esilal, rik'in xramb'al jalan paay ru li tawok na'leb', tento xk'a'uxlankil naq li tzolok wank anaqwan jun aj wi' li xb'e yo xk'amb'al. Sa' xyanq li k'ila k'a'uxl a'in, tento te'xataw xna'leb' li ani te'ajoq ru xtuqub'ankil ru li tzolok, jo' sa' li xtusub'ankil ru li k'ila na'leb' nak'utman jo' sa' ak'il b'e twanq xb'eeresinkil.

Ro' raqal

Xb'ehil ut xjultikankil xb'aanunkil

- Li xyaalalil li tzolok chalen xhi xjunil li yu'amej ha'an li k'anjelob'aal tooruuq wi' chi wank sa' sa' li k'utan chak re chi qu. Li na'leb' a'in naxq'ax ru li k'a' ru k'aynaqo chi rab'inkil chi rix li xtzolb'al li ilok ru hu ut li tzolok chalen sa' li qayu'am ut xkomon rib' rik'in jun chik li k'a'uxl naqab'i rajlal: li tenamit ajtzolonel b'ar wi' chi xjunil li k'a' ru na'uxman nab'aanuman nak'anjelak re xtzolb'al qib' ut xkawresinkil chi xjunil li xseeb'alil xch'ool li poyanam.

- Rik'in li k'a'uxl a'in, li tzolok yo chi xq'axb'al ru chi xjunil li na'leb' yo xb'eeresinkil anaqwan, jo yo chi k'ulmanq sa' eb' li b'ihom tenamit, b'ar wi' li xtz'aqobresinkileb' ru xtzolb'al, li xkawresinkileb' rajlal ut li xtzolb'aleb' li ninqi poyanam sa' junaq xk'anjeleb'. Anaqwan, li k'a'ru nayo'ooniman ha'an chi xjunileb' naru te'xtaw xtzolb'aleb', ut naab'al li xyaalalil, jo' re xtuqub'ankil ru li ch'oolej, xtawb'al li rox raqal li tzolok, malaq rawasinkil li qach'ool rik'in li k'a' ru naraj xtzolb'al, yal re xk'utb'al li xchaq'alil ru li qach'ool malaq yal re xwaklesinkil qib' qajunes qib' ut wi natz'aqlok ru ut tqak'e xkomon li qatzolb'al, xkomon li k'a' ru nakotitz'e sa' li xpatz'b'al junaq qak'anjel, jo' aj wi' yal chi rix xtzolb'al xb'aanunkil junaq li qach'ina k'anjel.

- Naraj naxye, "li tzolok chalen li yu'amej" tento naq tnaw xsik'b'al xyaalalil chi xjunil li k'a' ru na'uxk nab'aanuman sa' xyanq li tenamit.

Rox xtasalil
Xwaq raqal

Xb'ehil ut xjultikankil xb'aanunkil

- Li tento sa' xb'eeneb' li junjunq chi tenamit ab'an rik'in li na'leb' nake'xk'ulub'an ru: li xch'oolaninkilchi us li tz'iib'ak ut li ilok ru hu; rik'in li xkawresinkil chi us li xb'een raqal li tzolok ut chi xjunil li rusilal natzolmank aran, naraj naxye: ilok ru hu, tz'iib'ak ut li ajlank, ab'anan tento xtzolb'al li ch'olob'ank re naq tnaw li tz'aqonk ut li okenk.

- Li ch'a'jkilal -li jwal kawaq hulaj kab'ej- re naq tk'e rib' chi nawe'k xb'aan li tz'ilok ix ut re aj wi' li ruuchich'och', ut a'an li ttenq'anq qe chi wank sa' li kutuank chalk re chi qu, rik'in chi xjunil li k'a' ru yo chi wakliik ut jalaak ru.

- Xsik'b'al xyaalalil li tzolok sa' xyanqeb' li ralal xk'ajol li neb'a' tenamit, jo' chan ru xk'ulub'eb'. Xtikib'ankil li tzolok rik'in xnawb'al li k'a' ru na'uxman nak'ulman rajlal kutan s'a xyanqeb', xb'aan naq chi jo'ka'in naru natawman ru li xyaalalil li k'a'aq re ru jo' naq na'uxman aj wi' xtzolb'al li wank sa' li komonil.

- Twanq junelik sa' xch'ooleb' li xnimal ru na'leb', roqechal li tzolok tz'iib'al ut ilok ru hu reheb' li nimqi poyanam.

- Xk'eeb'al xwankil li xk'amb'aleb' rib' sa' usilal ut sa' xyaalalil laj k'utunel ut eb' li tzolom, xb'aan naq chi xjunil li ak'il na'leb' yo chaq chi wakliik, k'a'aj wi' re xk'eeb'al xk'uut li k'amok ib' sa' usilal (numsink esil, seeraq'ik ut juntaq'eetink) sa' xyanq laj k'utunel ut ani nak'ute' wi'.

- Tento xnunsinkil rilb'al xka'sut li tzolok na'uxman sa' li xkab' raqal li tzolok, sa' xyanq chi xjunil li yo chaq chi wakliik chi rix li tzolok chalen li yu'amej.

Li k'a' ru tz'aqal na'ajman ru a'an li xtusub'ankil ru li k'ila na'leb' tzole'k naraj, chi maak'a' xtz'eqb'al sa' li qach'ool li sutq'iik wi' chik jo' chan ru k'aynaqo chaq xb'aanunki.

- Tch'oolaaq raj ru chi xjunil li k'a'auxl chi rix li xyaalalil li tzolok chi sik'b'il ru, wi ta raj tb'eeresinanq chi us li na'leb' a'in. Chi junileb' te'xtaw raj ru, wi' kama'an raj, yalaq k'a'ruheb' li k'a'uxl te'xchap xb'eeresinkil ut li xb'eheb' te'xchap li saaj, maajunwa' raj te'xk'ul li tz'eqtaanank, jo' naq wan li tzoleb'aal. Chi jo'k'ain raj ttz'aqloq ru li k'a' ru nayeeman chi rix naq junnaqikaq rib'al qu.

- Sa' xyanq chi xjunil li na'leb' a'in tento naq twanq li xnimal ru tzoleb'aal, uy ta jo' nak'ulmank sa' naab'al chi tenamit, wankeb' aj wi' xkomon li xnimaqal ru tzoleb'aal nake'k'anjelak.

- Kaahib' li xninqal ru k'anjel twanq raj sa' xb'eeneb' li xninqal ru tzoleb'aal:

  1. li kawresink chi rix li tz'ilok ix ut li k'utuk;
  2. li xk'eeb'al li tzolok xkomon li jwal chaab'il ut ch'olch'o ru naq naxtaw xjayal li ch'a'ajkilal wan sa' li junjunq chi tenamit;
  3. li xk'ulb'aleb' a yalaq aniheb' chi tzolok re naq twanq xtz'aqob'resinkil ru li na'leb' nab'eeresiman chi rix naq li tzolok twanq chalen, jo' sa' xtiikalil li aatin nayeeman;
  4. li xtenq'eb' li najtil tenamit.

- Li xninqal ru tzoleb'aal tento naq te'xye li raatin chi rix chan ru wan li junjunq chi ch'a'ajkilal sa' xyanq li tenamit - Jo' jun xtenq' naxtaw li tenamit re naq truuq xk'a'uxlankil ut xtawb'al xyaalalil li k'a' ru nachiq'ok re jo' wi'naq tnaw chan ru xq'axb'al ru.

- Li k'ila na'leb' natawman sa' li xkab' raqal li tzolok ut li xchaab'ilal ru na'leb' nak'utman sa' li xnimal ru tzoleb'aal tento naq te'xtaw xjayal li ch'a'ajkilal naxk'am chaq sa' qab'een li xjunjinkil ru li na'leb' sa' ruuchich'och', ut risinkil sa' li qach'ool "naq jun aj wi' li qab'e ut ch'olch'o ru naq wan". Sa' xk'ab'a ut a'an ut rik'in xjunajinkil ru rik'in li k'a'aq chik chi na'leb'il, twan xsik'b'al xyaalalil li sachk nake'xk'ul li kok'al sa' eb' li tzoleb'aal.

- Li xwaklesinkil li tzolok chalen li yu'amej, naraj naxye naq yo chaq li xch'oolaninkil chi xjunil li seeb'alil ch'oolej ak xtawman xkawresinkil.

Xwuq raqal

Xb'ehil ut xjultikankil xb'aanunkil

- Uy ta jalanjalank nake k'auxlak laj kutunel, aajel ru wi'chik xk'eeb'al xloq'al li xk'anjeleb', wi' na ajman nak li tzolok chalen li yuamej tb'aanu lix k'anjel k'eeb'il xb'aaneb' li jun ch'uut aj k'anjel chirix lix xwaklesinkil li qatenamit ut lix xkamb'al kib' sa usilal rik'ineb' li tenamit wankeb' sa' ruchich'och'. Li tenamit tento tk'e reetal lix k'anjel na xb'aanu laj tzolonel ut tento tk'e chixjunil li k'aaqreru na k'anjelak re, re xb'aanunkil lix k'anjel chi us.

- Ab'an li tzolok chalen li yu'amej nakoxq'axtasi chi tiik sa' xyanq li na'leb' naq li tzolok tento twanq sa' xyanq li tenamit, naraj naxye naq li tenamit a'an jun li na'ajej b'ar wi' ttawmanq k'ila paay ru li tzolok yalaq b'ar ut yalaq jo'q'e, jo' sa' eb' li tzoleb'aal, sa' li sik'ok' ib' malaq sa' xyanq xna'leb' naxb'aanu li tenamit. Aran nachal li k'a'uxl naq tento xsik'b'al chan ru naq twanq k'ila paay chi na'leb' chan ru xk'amb'al qib' sa' aatin ut li xkomoninkil li k'anjel, eb' li xch'uutaleb' ajk'ay, li k'ila molam, eb' laj waklesineleb' re li b'aanuhomej, ut wchx.

- Jo'kan naq sa' xb'eeneb' laj k'utunel wan li xb'aanunkil li k'anjel re xk'eeb'al chi k'anjelak li ak'il na'leb' ut li tento xkawresinkileb' wi' li kok'al. Tento xkawresinkileb' re naq tuqtuuqeb' xch'ool ut xchaab'ilob'resinkil ru li xk'anjeleb', ut xk'eeb'al xwankil chi junil li k'a' ru na'uxk sa' xyanq li tenamit. Chi xjunil li k'a'aq re ru nak'eeman reetal sa' li hilaal kutan. Tento xkawresinkileb' sa' li na'leb' a'in rik'in li xsik'blal xyaalalil chan ru xq'axtasinkileb' re li junjun chi ajk'utunel.

- Ak ch'olch'o ru naq li xk'anjel junaq ajk'utunel nab'aanuman sa' junesalil, xb'aan naq sa' xch'ool li junjunq wan xb'eeresinkil li xk'anjel, tento xwaklesinkil li k'anjelak sa' komonil, ut na'ajmam ru xb'aanunkil sa' xyanqeb' li wankeb' sa' xkab' raqal li tzolok, re naq tchaab'ilo'q ru li xk'anjeleb' ut re xb'aanunkil jo' chan ru li xk'ulub'eb' li tzolom.

- Sa' li tasal hu a'in naxjultika chi us li xnimal xwankil li xch'utub'ankileb' laj k'utunel ut li xk'uub'ankileb' rib' rik'ineb' laj najtil tenamit, xb'aan naq aran nachal xtawb'al xjayal li xyiib'ankil ru li xk'anjeleb' jo' aj wi' naq nawan roxloq'inkileb' li jalaneb' xna'leb', jalannil tenamit malaq jalan chi yu'amej. Jo'kan naxk'utb'esi chi qu li k'ila ak xb'aanuman chi ru li kutank anaqwan.

- Chi xjunil li k'ehok na'leb' tento naq seeraq'inb'ilaq, uy ta yal tojb'ileb' li te'b'aanunq re li k'anjel, rik'ineb' li molam nake'k'anjelak chi rix li k'utuk, rik'in risinkil sa' xch'ooleb' naq yal jun xb'aanunkil li xk'anjeleb' te'xb'aanu naq te'xb'aanu li k'anjel a'in. Naraj naxye naq moko te'xtaaqi ta sik'ok tumin. Li xmolamileb' aj kolol rix laj k'anjel, naab'al chi xna'leb'eb' xtawomeb' ut te'raj xwotzb'al rik'ineb' li yaaleb' re sa' xb'een li tzolok.

Xwaqxaq raqal

Xb'ehil ut xjultikankil xb'aanunkil

- Li usilal natawman sa' li tzolok, a'an aj wi' li usilal cho'q re li tenamit. Jo'kan naq aajel ru naq li junjunq chi tenamit te'xk'a'uxla rix chi us, b'ar wi' te'xtz'il rix chi us li junjunq paay chi tzolok. Li jun ch'uuteb' ajk'anjel naxtz'aama reheb' li junjunq chi awab'ejilal naq te'xsik' xyaalalil li seeraq'ik rik'in li tenamit chi rix li na'leb' a'in, re naq tb'eeresimanq sa' junchaq'ok, xb'aan naqa k'a'j wi' chi jo'ka'an truuq naq t-usaak li xtuqub'ankil ru li tzolok.

- Li jun ch'uut ajk'anjeleb' ak ch'olch'o chi ruheb' k'a' ru chi na'leb'il tento xb'aanukil re naq te'xk'e rib' sa' aatin li k'ila ch'uut k'ila molam sa' xyanq li tenamit re naq junajaq ru li xk'a'uleb' chi rix li xb'eeesinkil li tzolok; sa' xk'a'uxleb' li jun ch'uuteb' ajk'anjel, li jek'inkil li xjolominkil li tzolok ut li xtaqlankileb' rib' xjuneseb' li tzoleb'aal, naru naxtaw xjayal li xk'eeb'al chi k'anjelak chi xjunil li na'ajman xjalb'al ru sa' eb' li tzoleb'aal.

- Rik'in li na'leb' a'in, na'ajman xjalb'aleb' xk'a'uxl laj jolominel tenamit: xkomon xtaqlankil naq wan li xk'uub'ankil chi us li junjunq chi na'leb' ut xjek'inkil chi chaab'il li k'anjel, ab'an tento xsik'b'al xyaalalil sa' li junjunq chi na'ajej. Jo'kan b'i ut naq li tzolok a'an jun k'a'aqre ru re li jun chi komonil ut ink'a' truuq xkanab'ankil sa' ruq'eb' li nake'xsik' rib' rik'in li k'anjel a'in.

- Jo'kan ut, nak li jun ch'uut aj k'anjeleb' naxk'e xwankil li xtuminankil li k'anjel a'in, ut naxk'auxla nak tento te' k'anjelak sa' li na'leb' a'in li tenamit junjunk. Jo'q reeb' li b'iyom tenamit, lix tuminankil li xtzolb'al ilok ru hu ut tziib'ak, a'an jun li k'anjel jwal aajel ru xb'aanunkil, ab'an li na'leb' ut li k'anjel tb'aanumank, ink'a tz'ektaana li wank sa' komonil ut li jo' k'ial ak xtzolman sa li raqal junjunk.

- Jun chikan, aajel ru xtz'ilinkil rix b'ar nachal li xtuminankil, sa xk'ab'a' naq li tzolok tento naq twanq chalen li xyu'am li poyanam. Jo'kan naq li jun chuuteb'

ajk'anjel nake'xjultika naq tento xtz'ilinkil rix chi us li k'ehok to'tumin re li tzolok, li xwan chaq xch'olob'ankil rub'eetal chaq.

- Li xwaklijik chaq li ak'il na'leb' re xpuktasinkil li k'ila esil tento naq twanq aj wi' xk'a'uxlankil rix chi us chan ru naq chi junileb' te'xsahila li k'ila esilal hulaj kab'ej. Li jun ch'uuteb' ajk'anjel naxjultika:

  - li xyoob'ankil k'ila paay chi tzolom ut li xchaab'ilob'resinkil ru li tzolok sa' li ochoch' junjunq, sa' xk'ab'a' li ak'il k'anjelob'aal yo chaq chi wakliik;
  - roksinkil chi us li k'ila k'anjelob'aal a'in re xtzolb'aleb' li ninqi poyaman, jo' aj wi' cho'q re naq laj k'utunel te'xk'ul xtzolb'al rajlal;
  - li xyiib'ankileb' li tzoleb'aal ut li xkawresinkileb' li ralal xk'ajol re xb'eeresinkil li k'anjel a'in, jo' wi' li xpuktasinkil resilal chi xjunil li ak'il na'leb' sa' xyanqeb' chi xjunil li tenamit; li na'leb' a'in tento xch'olob'ankil rub'elal chaq li roksinkil sa' xyanq li xtzolb'aleb' li tenamit.

- Li xyoob'ankil li k'anjel chi rix xpuktasinkil resil li ak'il na'leb' yo chaq chi wakliik, rik'in li xtenq' li UNESCO.

Xb'ele raqal

Xb'ehil ut xjultikankil xb'aanunkil

- Li rajb'oal ru li tenq' nachal sa' eb' li najtil tenamit -li tento xk'a'uxlankil xka'sut sa' xyaalalil- wan aj wi' xyaalalil sa' li xwaklesinkil li tzolok. Tento naq xkomon xk'anjelaqeb' moko k'a'aj ta wi' reheb' li nake'jolomin re li tzolok ut reheb' laj k'utunel, sa' xb'eenen b'an aj wi' chi xjunileb' li tenamit.

- Chi rix li tenq' nachal sa' li najtil tenamit, xsik'b'al xyaalalil chan ru t-uxmanq xwaklesinkil li xtzolb'aleb' li ixq, jo' kijultikaman sa' li k'uub'ank ki'uxman sa' li tenamit Beijing (1995).

- Xjalb'al ru li xk'a'uxlil li tenq'ank rik'in tumin na'uxman anaqwan rik'in naq twanq raj chik li xb'eeresinkil sa' kab'ichalil, b'ar wi' twanq li tenq'aj ib' ut li wotzok na'leb' sa' xyanqeb' li junjunq teepal chi tenamit.

- Risinkil sa' xyanq li tumin re xwaklesinkil li tenamnit, jun xka jachalaq ak re wi' li tzolok.

- Xwaklesinkil li xjalb'al ru li xtojb'al li k'as, re naq truuq risinkil chi junil li sachok na'uxman rik'in li tzolok, li xsik'b'al li b'ihomal ut li xjeb'b'al ru li k'as nachapman rik'ineb' laj K'uulanel tumin junjun jo' wi' rik'ineb' laj to' tumin ajnajtil tenamit.

- Okenk chi xwaklesinkil li Xk'ub'laal li tzolok sa' li junjunq chi tenamit, rik'in xk'eeb'aleb' chi seeraq'ik ut xkawresinkileb' rib' sa' xyanqeb' li roq ruq' li awab'ejila chi rix li tzolok sa' eb' li junjunq teepal li ruuchich'och' ut sa' xyanqeb' li tenamamit junnaqikeb' ru li cha'ajkilal nake'xtaw.

- Xtenq'ankileb' li tenamit chi xwaklesinkil li tzolok chi tustu ut chi ch'olch'o ru jo' jun chaab'ilal sa' xb'een ruuchich'och' (xtusulal ru li tzolok, roksinkil li ak'il na'leb' yo chaq chi wakliik re xpuktasinkil li esilal, tenq' nachal sa' najtil tenamit).

- Xsik'b'al xyaalalil chan ru naq te'xk'am rib' sa' aatin ut sa' usilal eb' li molam ajtenq' sa' ruuchich'och' chi rix li tzolok, rik'in xk'eeb'al chi k'anjelak, jo' qayehaq, junaq k'anjel sut ruuchich'och' chi rix li xpuktasinkil resil ut xk'eeb'al chi k'anjelak li na'leb' chi rix li tzolok chalen li yu'amej, jo' li xwan xyeeb'al xb'aaneb' li molam sa' li k'uub'ank xwan chaq aran Jomtien.

- Xwaklesinkil chan ru xtz'ilinkil rix chi us chan ru na'uxk li xsachb'al li tumin chi rix li tzolok na'ux sa' li junjunq chi tenamit: Jo' nimal chi junil nake'xk'e eb' li b'ihom, chi rix li sachomq na'uxman sa' li tzolok ink'a' tustu ru, ut wchx.

- Xk'uub'ankil jun siiraq li eetalil re xk'eeb'al reetal k'a' ru tz'aqal li ch'a'ajkilal nak'ulmank rik'in li tzolok, rik'in xjuntaq'eetinkil li reetalil li sachomq ut li jarub'eb' nake'xk'ul xtzolb'al, jo' qayehaq: Jo' nimal nasachman chi rix li tzolok, jok'ihal li tumin nasach, jo'k'ihal li tz'eqtaanank na'uxman, li xmajelaleb' xna'leb' li nake'k'anjelak chi xb'eeresinkil li tzolok, li xmajelil li k'utuk nak'eeman, chan ru wankeb' laj k'utunel, ut wchx.

- Ak us xk'a'uxlankil naq tyiib'amanq junaq li na'ajej sa' li UNESCO b'ar wi' tch'utub'amanq chi xjunil li ak'il naa'leb' yo chaq chi wakliik chi rix li puktasink esil, li xyiib'ankilatq ru ut li k'a' ru tooxchiq' wi' hulaj kab'ej, moko k'a'aj ta wi sa' xyanq li tzolok, sa xyanq b'an aj wi' li xnimqaleb' li tenamit.

- Sa' xb'een li UNESCO wan xwaklesinkil li ch'oolej re naq twanq li xwotzb'al li xninqal ru na'leb' chi rix li tzolok: tzolok xb'aan li UNESCO, Xmolamileb' li tzoleb'aal, xjek'inkil chi chaab'il li xninqal ru na'leb' sa' xyanq li k'ila tenamit, xpuktasinkil resilal li ak'il na'leb' re puktasib'aal esil, ru'laninkileb' rib' li tzolom, ajk'utunel ut eb' ajtz'ilol rix na'leb'.

- K'eeb'al xkawilal xch'ool li UNESCO chi rix naq a'an yaal re sa' xb'een ruuchich'och' chirix li tzolok, ut wan chi xtenq'ankileb' li jarub' chi tenamnit nake'oken chi tenq'ank re, jo' qayehaq, chi rix li xjunajinkil li xchaq'rab' li junjunq chi tenamit rik'in li xchaq'rab'il ruuchich'och'.

Xtz'aqob'

Li xe'xb'aanu li jun ch'uuteb' ajk'anjel

Sa' li po nob'yempr re li hab' 1991, li nimla ch'utam re li UNESCO xtz'aama re li Xnimal aj Jolominel re naq tk'uub' li "jun ch'uuteb' ajk'anjel aj jalanq jalanq xtenamiteb', re naq te'k'a'uxlaq chi rix li k'utuk ut chan ruhaq li tzolok sa' li kutaunk chalk re chi qu". Li qawa' Federico Mayor, xpatz' re qawa' Jacques Delors re naq tjolomiheb' li jun ch'uuteb' ajk'anjel, b'ar wi' ke'tz'aqon kaalaju chi xninqaleb' ru winq sa' ruuchich'och', jalan jalan tenamit chalenaqeb' ut jalan aj wi' li xtzolb'aleb'.

Li jun ch'uut ajk'anjeleb' chi rix li tzolok chi ru li kutan chalk re chi qu, xxaqab'aman chi tz'aqal re ru sa' xtiklajik li hab' 1993. Li jun ch'uuteb' a'in, tuminab'il xk'anjeleb' xb'aan li UNESC0 ut tenq'anb'il xb'aan jun ch'uuteb' ajtz'iib' tojb'ileb' xb'aan li molam a'in, xtaw xtenq'ankil ut xkawilal xch'ool rik'in li xtz'ilom chaq rix li UNESCO ut aran ke'xtaw numtajenaq li esilal, ab'an xch'ooleb' tz'aqal xe'taqlan re chi xb'aanunkil li xk'anjeleb' jo' wi' sa' li xsik'b'al ru chi xjunil li na'leb' naxjultika xb'aanunkil reheb' li junjunq chi tenamit.

Li molam UNESCO ak xb'aanuhom chaq xkomon li k'anjel a'in chi rix li tzolok sa' ruuchich'och', b'ar wi' ke'xtz'il rix chi xjunil li ch'a'jkilal natawman sa' li loq'laj na'leb' a'in. Sa' li hab' 1968, sa' li tasal hu *Li xch'a'ajkilal li tzolok sa' ruuchich'och' - jun xtz'ilb'al rix li xtusub'ankil ru,* sa' kutan ha'an, li yaal re sa' xb'een li Xnimal ru tzoleb'aal chi rix li xk'uub'ankil ru li tzolok, re li UNESCO (IIPE), qawa' Philip H. Coombs, kixnaw xb'eeresinkil li nimla tzoleb'aal re xtz'ilb'al rix li ch'a'ajkilal natawman sa' li tzolok ut chi jo'k'ain kiru xjultikankil ko'xib' na'leb' aajel ru xjalb'al chalen chaq.

Sa' li hab' 1971, chi rix li mululunk ib' ke'xb'aanu li tzolom sa' naab'al li tenamit, oxib' hab' chaq chi rix, li qawa' René Maheu (a'an chaq li xnimal ajjolominel re li UNESCO) xtz'aama re laj junxil awab'ej ut junxila aj jolominel re li tzolok aran Francia, qawa' Edgar Faure, re naq tjominheb' raj jun ch'uuteb'

ajk'anjel, wuqub'eb' sa' xna'aj li xkana sa' xb'eeneb' " xch'olob'ankil li xyaalalil li tzolok tchalq chi rix naq numtajenaq wi' chik naq yo chi jalaak li k'a'aq re ru sa' ruuchich'och', li k'a' ru aajel ru re xwaklesinkileb' li tenamit, li k'a' ru na'alan sa' xch'ooleb' li junjunq chi poyanam ut li tento xtzolb'al re naq tqak'am qib' sa' usilal sa' ruuchich'och' jo' wi' li wank sa' tuqtuukilal" ut naq te'xjultika "li k'a'ux chi rix li na'ajman xkawresinkil ru, jo' eb' laj na'leb'anel ut li tumin re naq twanq xb'aanunkil li k'a' ru nayo'ooniman chi rix li tzolok". Li reetalil li xk'anjeleb' li jun ch'uuteb' aj k'anjel Faure, xk'ab'a', puktasinb'il sa' li hab' 1972, li kixk'ab'a'in *"xtzolb'al li wank"*, aran kitikla chaq xb'eeresinkil li xnimal ru na'leb' chi rix li tzolok chalen li yu'amej, tz'aqal sa' xq'ehil naq chi xjunil li tzolok yookeb' chi wech'iik.

Li xb'een ch'a'jkilal -ut mare li jwan nim sa' xyanqeb'- li ke'xtaw li jun ch'uuteb' ajk'anjel, jolominb'il xb'aan qawa' Jacques Delors, a'an li xnumtajenaqil xk'ihal li ch'a'jkilal, li xyaalalil ut chan ru li xtusub'ankil wan sa' junjunq chi na'ajej. Jun chik li ch'a'ajkilal, tz'aqal xkomon rib' rik'in li jun a'in, a'an li xnumtajenaqil ru li esilal wank re xtz'ilb'al rix, ab'an ch'olch'o aj wi' naq li jun ch'uuteb' ajk'anjel b'ab'ay aj wi' li ke'ruhan rilb'al xsa' chi ru li xk'anjeleb'. Li jun ch'uuteb' ajk'anjel toj ke'xsik' ru chi us, ut xchapb'al li k'a' ru tz'aqal tk'anjelak hulaj kab'ej, b'ar wi' xe'xk'e aj wi' reetal, k'a' ru xna'leb'eb' nake'xb'eresi li junjunq teepalil sa' ruuchich'och', jo' chi rix li xsik'b'aleb' rib', li xna'leb'eb' nake'xb'eeresi wi' li xyu'am ut li xb'aanuhomeb', ut ke'xk'a'uxla aj wi' jo'nimal jo'ch'inal naru nake'chiq'e' wi' xb'aan li xna'leb'il li tzolok.

Waqib' li xninqal ru na'leb' xjayaliman rix xb'aaneb' laj k'anjel, ut rik'in a'an ke'ruhan ke'xtaw xjayal li k'a' ru ke'xyo'ooni, jo' re li junjunq chi poyanam jo' re li komonil, sa' li tzolok: Li tzolok ut li b'aanuhomej, li tzolok ut li rahok tenamit; li tzolok ut li komon wank; li tzolok, li k'anjel ut li k'anjelak; li tzolok ut li wakliik ut li tzolok, li tz'ilok ix ut li ru na'leb'. Li waqib' chi xninqal ru na'leb' a'in, ket'zaqob'resimank ru rik'in oxib' chi na'leb' tento xb'eeresinkil sa' chi junil li k'anjel, nab'aanuman sa' li junjunq chi tenamit: Ak'il na'leb' re li puktasink esil; Eb' laj k'utunel ut li k'utuk ut li xtuminankil ut li xjolominkil.

Li na'leb' xk'anjelak re xxokb'al chaq chi junil li esilal sa' li xq'ehil xaqab'anb'il xb'aaneb'. Chi jo'ka'in ke'k'uub'an waqxaqib' sut ut k'ila sut chik sa' kok' ch'uut re xtz'ilb'al rix li xninqal ru na'leb' xkomon li xk'anjeleb' jo' li ch'a'jkilal natawmank sa' li junjunq chi teep malaq jun ch'uutaqeb' chi tenamit. Sa' li k'ila ch'utuam kiwan, ke'okenk naab'aleb' xninqaleb' ru, jalanq jalanq xtzolb'aleb' ut taqlanb'ileb' xb'aan k'ila paay ru chi molam, nake'k'anjelak chi rix li tzolok ut wan moko tiik ta a'an li xk'anjeleb': eb' ajk'utunel, eb' ajtz'ilol ix, ajtzoloneleb', ajjolomineleb' ut ajtenq'eb' sa' li molam xtaqleb' li chaq'rab' ut li nake'xtaqla rib' xjuneseb' sa' li junjunq chi tenamit. Sa' xk'ab'a' li na'leb' xe'xjultika chaq li xninqaleb' ru winq, li jun ch'uuteb' ajk'anjel ke'ru chi xtz'ilb'al rix chi cham, k'ila paay ru chi na'leb'

xchapomeb' rib' rik'in li tzolok na'uxmank. Xwan patz'ok reheb' jalank jalank xninqaleb' ru aj k'anjel, chi tiik rik'ineb' malaq yal chi huhil. Xtaqlaman jun tuus li patz'omq reheb' li junjunq ch'uut ajtenq' re li UNESCO sa' li junjunq chi tenamit, b'ar wi' xe'patzman re naq te'xtaqla chaq li xna'leb'eb' tz'aqal reheb': q'axal chaab'il naq ke'xsume chaq toja' naq xwan xtz'ilb'al rix chi chaab'il li junjunq chi na'leb'. Xwan aj wi' li patz'ok reheb' li molam nake'xtaqla rib' xjuneseb', ut xwan aj wi' jo'q'e ke'b'oqman chi okenk sa' li eb' li k'uub'ank xb'aanuman. Chi ru li rox hab' chalen xtiklajik, jalanq jalanaq reheb' sa' li jun ch'uuteb' ajk'anjel, jo' xb'aanu li xjolomileb', ke'tz'aqon sa' xyanq lich'utam k'ub'anb'il xb'aaneb' li nake'jolomin li tzolok sa' li junjunq chi tenamit jo' sa' xyaqeb'aj wi' li molam nake'xtaqla rib' xjuneseb', b'ar wi' xwan li seeraq'ik chi rix li xk'anjelb' li jun ch'uuta ajk'anjel ut xwan li wotzok k'a'uxl. Li jun ch'uuteb' ajk'anjel ke'xk'ul naab'al li k'a'uxl chi tz'iib'anb'il, wan yal patz'b'il ut wan ink'a'. Eb' laj tz'iib' reheb' li junch'uut ajk'anjel ke'xtz'il rix naab'al li tasal hu ut xnumsi resil reheb' li jun ch'uut ajk'anjeleb' li rusilal chi rix li junjunq li k'a'uxl. Li jun ch'uuteb' ajk'anjel naxk'a'uxla naq li UNESCO tento tpuktasi resil, jo' jun xtz'aqob' li xnimal ru xk'anjeleb', chi xjunil li tasal hu xe'k'uub'aman chaq chalen li jo'najtil ke'k'anjelak chi rix li na'leb' a'in.

Ajtenq'eb'

Qawa' Jacques Delors (Francia)
Ajjolominel, najter ajjolominel re li xk'ub'laal li Sachomq, najter ajjolominel re li jun teep chi tenamit Europa (1985-1995)

Qana' In'am Al Mufti (Jordania)
Tz'aqlojenaq xtzolb'al chi rix li ch'a'ajkilal wan wi' li ixq, Ajk'ehol na'leb' re li ixahaw Qana' Noor al-Hussein, najter ajjolominel re li wakliik sa' komonil.

Qawa' Isao Amagi (Japon)
Tz'aqlojenaq xtzolb'al chi rix li tzolok, ajk'ehon na'leb' re laj jolominel re li xk'ub'laal ru li tzolok, li na'leb'ak ut li b'aanuhomej ut ajjolominel re li molam Aj Japon, re li wotzok na'leb' chi rix li tzolok-BABA

Qawa' Roberto Carneiro (Portugal)
Ajjolominel re li TVI (*Televisão Independente*), najter ajjolominel chi rix li tzolok ut ajnajter awab'ej.

Qana' Fay Chung (Zimbabwe)
Najter ajjolominel chi rix li ch'a'jkilal re li tenamit, ajsik'ol k'anjel ut ajk'uub'ahom ch'uut re li tenq'aj ib' chi b'il ib', Ajyiib'anel chaq'rab',najter ajjolominel re li xk'ub'lal li tzolok; ajolominel re li tzoleb'aal *Education Cluster* (UNICEF, Nueva York).

Qawa' Bronislaw Geremek (Polonia)
Ajtz'ilol rix yu'am tenamit, ajyiib'anel chaq'rab' sa' xyanweb' laj Polonia, najter ajk'utuenel sa' li tzoleb'aal *College de France*.

Qawa' William Gorham (Estados Unidos)
Tz'aqlojenaq xtzolb'al chi rix li k'uub'ank xk'anjel li awab'ej, Ajjolominel re li tzoleb'aal *Urban Institute*, Washington, D.C. chalen chan li hab' 1968.

Qana' Alexandra Kornhauser (Eslovenia)
Ajjolominel re li tzoleb'aal re ruuchich'och' chi rix li xtz'ilb'al rix li xk'uub'ankil ru li k'ila k'a'aq re ru re li tenamit Liubliana, Tz'aqlojenaq xtzolb'al chi rix li xwaklesink li xninqal ru k'anjel ut xkolb'al rix li choxa ch'och'.

Qawa' Michael Manley (Jamaica)
Ajjolominel re li xmolamileb' ajk'anjel, tz'aqlojenaq ru xtzolb'al ut ajtz'iib', Awab'ej sa' li hab' 1972 toj sa' li hab' 1989 ut chalen li 1989 toj sa' li hab' 1992.

Qana' Marisela Padrón Quero (Venezuela)
Ajtz'ilol ix chi rix li tenamit, najter ajtz'ilol ix re li Molam Rómulo Betancourt, najter ajjolominel chi rix li Xk'ub'lal li junkab'lal; Ajjolominel re li xteepal America Latina ut li Caribe (FNUAP, Nueva York).

Qana' Marie-Angélique Savané (Senegal)
Ajtz'ilol ix chi rix li tenamit, Xkomneb' sa' li *Comission de Gouvernance Globale* Ajjolominel sa' xyanqeb' laj Q'eq (FNUAP. Nueva York).

Qawa' Karan Singh (India)
Ruuchil awab'ej sa' jalan tenamit ut k'ila sut ajjolominel k'anjel sa' li awab'ejilal chi rix li tzolok ut li kawilal, xtz'iib'anhom naabal li tasal hu chi rix li choxa ch'och', chi rix li na'leb'ak chi cham ut chi rix li jolomink tenamit, ajjolominel sa' li Rochochil li Tawok yaalal, xnimal ru molam sa' ruuchich'ch' re xpatz'b'al li kuyuk maak.

Qawa' Rodolfo Stavenhagen (México)
Ajtz'ilol ix chi rix li tenamit ut li jolomink, Ajk'utunel sa' jun xnimal tzoleb'aal sa' li tenamit Mexico.

Qawa' Myong Won Suhr (República de Corea)
Najter aj jolominel chi rix li Tzolok, Ajjolominel re li xtaql li awab'ejilal re xtuqub'ankil ru li tzolok (1985-1987)

Qawa' Zhou Nanzhao (China)
Tz'aqlojenaq xtzolb'al chi rix li tzolok, xkab'il ut ajk'utunel sa' li xnimal tzoleb'aal re li China chi rix li Xna'leb'il li tzolok.

Qana' Alexandra Draxier, Ajtz'iib' re li jun ch'uut ajk'anjel.
Jun ajtz'iib' tkanaaq chi rilb'al li xk'anjel li jun chu'uuteb' ajk'anjel. Li xk'anjel a'anaq li xpuktasinkil resilal li k'ila na'leb' xk'anjelak re xyii'b'ankil li tasal hu, reetalileb' xk'anjel, jo' aj wi' chi xjunil li rilb'al xsa' chi us chi junjunqal chi na'aleb' li xe'xk'uub'. Jo'kan aj wi', ttenq'aheb' li roq ruq'eb' li awab'ejilal sa' li junjunq chi tenamit, chi xch'utub'ankileb' rib' naq te'xpatz' re xwech'inkil rix chi xjunil li xjultikaahomeb' li jun ch'uut ajk'anjel. Jo'kan aj wi', t-okenq sa' junaqaq li ch'utam re xk'eeb'al chi k'anjelak junqaq li na'leb' xjultikaman xb'aaneb' li jun ch'uut ajk'anjel. Li xjayalil li rochochil a'an a'in:

UNESCO
Xraqalil li Tzolok
Xch'uutalil li tzolok re li kutank chalk re
7, *Place de Fontenoy*
75352, PARIS (FRANCIA)
Abib'aal: (33 1) 45681123
Telecopia: (33 1) 43065255
Internet: EDOBSERV(A)UNESCO.ORG.